

آذربایجان

مدیر: ع. شبستری

سر دبیر: ا. شمس

عنوان تلگرافی

نامه آذربایجان

جای اداره: خیابان تربیت کوچه
پناهی روبروی دبیرستان پرورش

شماره ۳۱ - سال ۱۳۲۰

۱ شنبه ۳ اسفند ماه

وجه آبونمان:

سالیانه ۸۰ ریال

ششماهه ۵۰ ریال

(ناشر افکار جمعیت آذربایجان)

قیمت تک شماره در همه جا: ۵۰ دینار بعد از سه روز در اداره بکریال

روزنامه آذربایجان از طرف یک جمعیت و برای رساندن مرام و بجمعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل فساد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد

دمو کراسی است یا شیر بی پال و دم؟

مثل معروفی است که شخصی بخيال افتاد خالی به شکل شیر در یازوی خود داشته باشد و برای عملی نمودن فکر خود پیش شخصی که خال میکوبید رفته نظر خود را باو اظهار داشت. آن شخص سوزن مخصوص خود را برداشته و شروع بکوبیدن خال نمود. این یکی پس از کوبیده شدن چند سوزن بدرد سوزنها تاب نیاورده پرسید کجای شیر است آن یکی جواب داد دم شیر است باز این یکی اظهار داشت فعلا دم لازم نیست از سر شیر شروع کن. خال کوب شروع بکوبیدن سر شیر نمود باز پس از کوبیدن چند سوزن این یکی همان سوال اولی را تکرار کرد خال کوب جواب داد سرشیر است باز او گفت فعلا سر لازم نیست از پای شیر شروع کن. بالاخره باز بدرد سوزنها تاب نیاورده از کوبیدن خال صرف نظر کرد.

خوانندگان محترم میدانند از چند ماه باینطرف که حکومت استبدادی پهلوی بر افتاد حکومت جدید بتوسط راديوها و مطبوعات برقراری اصول دموکراسی را اعلام داشت ولی از عملیات و کارهای او معلوم میشود که مامورین دولت جدید بگفته های خود عمل ننموده و کاملاً برخلاف آنچه میکوبند عملی کنند و بخصوص پس از امضاء شدن قرارداد مثل سابق برای برقراری اصول دیکتاتوری سابق و جلوگیری از آزادی میکوشند در حقیقت با اینکه ظاهراً در مملکت ما اصول دموکراسی حکمفرماست دموکراسی ما عیناً شبیه بان شیر بی سر و دم شده و باطناً اثری از دموکراسی در مملکت ما وجود ندارد. چنانکه کرات در مقالات خود گفته ایم مامورین دولتی فعلی همان مامورینی هستند که در دوره سابق متصدی کار بوده اعمال دیکتاتوری و استبدادی پهلوی بدست آنان اجرا میگردد. در حقیقت میشود گفت که مخالفت با آزادی و ظلم و تعدی عادت و طبیعت ثانوی برای

آنان شده است. حال که در اثر حوادث اخیر بنیان استبداد ویران شده دولت مجبور بقبول اصول دموکراسی و آزادی شده است مسلم است که مامورین سابق باین زودی و باین آسانی نمی توانند از کارهای خود دست کشیده و طبیعت خود را عوض نمایند و بطور حتم سعی خواهند نمود بقدر امکان دایره آزادی را تنگ تر نموده و بکارهای اولیه خود ادامه دهند. بنا بر این نظر است که هر روز با نوشتن بخشنامه ها و امریه های جدید از پاره اصول دموکراسی جلوگیری کرده و آنرا مخالف مصالح کشور می پندارند. مثلاً اخیراً با دادن دستورها و امریه هایی میخواهند جلو آزادی مطبوعات را گرفته و مطبوعات را مثل دوره سابق پهلوی تحت سانسور و نظارت مستقیم خود قرار دهند.

از قراریکه اطلاع حاصل کرده ایم اخیراً بخشنامه ای از تهران به ادارات رسیده است که مضمون آن اینست: مامورین و اعضای ادارات نباید با اجتماعات و احزاب دخالت نموده و در آنها شرکت نمایند و در صورتیکه شرکت کنند بکارهای دولتی قبول نخواهند شد و برای عملی نمودن این بخشنامه پاره اشخاص را بعنوان اینکه در فلان اجتماع و حزب داخل شده است برای کار کردن در ادارات قبول نمیکند و یا اینکه ماموریت آنان را بجاهائیکه دور از آذربایجان است تعیین میکنند.

این تصمیم دولت از دوشق خالی نیست: یا اینست که دولت چنین اجتماعات و احزاب را غیرقانونی پنداشته و به این نظر از دخول اعضای ادارات به آنها مخالفت نموده است. در صورتیکه حقیقتاً دولت چنین نظری داشته باشد ماسام است که برخلاف دموکراسی رفتار کرده و انگهی در صورتیکه علناً نیز مخالفت خود را با اصول دموکراسی اظهار دارد چگونه ممکن است بین افراد ملت چنین تبعیضی قائل شده و این تصمیم را تنها در باره مامورین و اعضای ادارات

فاشیسم چه میگوید؟

چرا دشمن آزادی و تمدن نامیده میشود؟

- ۲ -

فاشیسم مخالف آزادی

و دموکراسی است!

طرفداران فاشیسم برای اینکه مردم ساده لوح و عوام را فریب داده به طرف خود بکشانند چنین شیوع میدهند که دوستدار آزادی و طرفدار سوسیالیسم میباشد ولی اعمال و نوشته های آنان کاملاً مخالف این گفته ها و شایعات بوده و بی اساس و دروغ بودن آنها را ثابت میکنند چه فاشیسم عقیده مند است که «چون حزب کارگر آلمانی با اصول دموکراسی و پارلمانی موافقت ندارد، پس در داخله خود اصول دموکراسی را مجری نخواهد ساخت و تمام اقتدار را بر رئیس کل خواهد سپرد» البته چنین عقیده هرگز با اصول سوسیالیسم و دموکراسی سازگار نبوده بلکه برعکس دیکتاتوری و استبداد صرف میباشد.

از طرف دیگر فاشیستها آزادی مطبوعات و تعلیمات را که یکی از بزرگترین نتایج دموکراسی است مضر تشخیص داده چنین عقیده دارند که باید آزادی

مجری نماید.

از طرف دیگر در صورتیکه دولت اصول دموکراسی را قبول کرده و محترم داشتن آن اصول را بعهده می گیرد چگونه ممکن است عده زیادی از افراد ملت را که در ادارات دولتی کار میکنند از استفاده از حقوق اجتماعی و آزادی خود محروم بدارد. ما از اولیای امور دولتی سؤال می کنیم آیا مامورین نباید بفهمد؟ آیا مستخدم دولتی نباید عقیده و مرامی داشته باشد؟ باز ماسؤال میکنیم آیا سرفها و اسرای قرون وسطی با چنین مامورین چه فرق دارند؟ مابطور حتم میدانیم که اینگونه کارها

مطبوعات از بین رفته، مطبوعات تحت بازرسی و سانسور شدید دولت قرار گیرد و برای مفاصله و مشروع گردانیدن عقیده خود انقراض امپراطوری آلمان را مثال آورده و آنرا نتیجه آزادی تعلیمات و مطبوعات می پندارند. آنان چنین میگوبند: «دولت بجای اینکه تعلیمات عمومی و مطبوعات را تحت نظر خویش قرار دهد هر دورا بحال خود واگذار کرد و بمطبوعات آزادی کامل بخشید و از زیان آن غافل بود... بنا بر این مهمترین وظیفه دولت عبارت از آنست مانع شود و نگذارد مطبوعات نادرست از سادگی عامه سوء استفاده کنند و آزادی مطبوعات را که از واردات دموکراسی های مغرب اروپا است از میان ببرد.

بدین ترتیب فاشیستها میخواهند که افراد ملت حقیقت باره مسائل را نفهمیده و در اطراف آن مسائل اظهار عقیده ننمایند و مطبوعات نیز تنها نظریه دولت را نشر داده و آن نظریه را در مغز افراد جایگیر نماید.

و امریه ها مخالف آزادی و دموکراسی بوده فقط و فقط برای اینست که اصول آزادی را از بین برده همان اصول دیکتاتوری و استبدادی دوره سابق را برقرار دارند. ما آشکارا میگوییم که هیچوقت دولت نمیتواند مامورین را از دخول با اجتماعات و یا حزبی ممانعت نماید و همچنین مادامیکه خود را طرفدار اصول دموکراسی معرفی میکند حق ندارد مامورین را بعنوان اینکه داخل در فلان حزب است بکار قبول نکرده و یا او را از کار عزل نموده و یا باین بهانه ماموریت او را بجایهای دوردستی منتقل نماید.



يازان : ح . حق ديه ن .

پوچ و كهنه فكر لر آذربايجاندا ير دو تماز !

گچن نمره دن قالان

آلتی ملیونا تنزل ایدن اطریش دولتی آیری سبیلره گوره آرادان گیتدی ! نیه بس سنون بصیرت نوروندان محروم اولان گوزون اطریشون غربی همسایه لری اولان ۴ ملیون جمعیتلی و آذر بايجاندا کیچیک سویسن ، البرز داغی کیی دنیانی دوتان طوفانین قاباغیندا محکم دایانماغنی گورمیور ؟

کسروی آقا ئوز عوام تولایان یازیلارینن ضمننده قید ایدیر (نیه بس بز آنا دیلنه راجع نهضت گچن دوره - ده عمله گلمیوب ، ایندی بو دوره ده باشلا نوبدر ؛) آقا ! گچن دوره ده کییم مالینا ، جانینا ، عقیده سنه ، دیلنه مالک ایدی ؟ معلوم اولور که بو آدم کچن ایلمرده ، تهرانا داشینان ساری بوغدا لاری و بیزیم رنجبر لریه زین آنلی - لارینن تری ایله عمله کلمش محصولی او جوز قیمتته تناول ایلیوب ، پیغمبر لیک ادعاسندا بولینردی - بز پیغمبر آقابه دیبریک که سن تهراندا او دوره ده مرید یقوب دکان قزدر دوقون وقت بورادا کهنه ، متعفن آرپالاری قومی ، سامانی چوره گه تبدیل ایدوب بز یه دیدیر دیرلر ! او وحشتلی گون - لرده آغزیمزدا دیلیمز ترپشمزدی تا فارسی جا تکلم ایله سون ! یا ترکجه سویله سین ! تهراندا سن فارس لاری یاغلیان وقت آذربايجاندا سنون هم - شهر لروه ترک دیوب تحقیر ایدیر دیرلر هله ایندی ده ناپاک آغزلاردان چقان سوزلرین جنگلتنی سی قولاغمدان گیتمیوبدر ! بزیم بو عالم الغیب اولان تازه پیغمبریمز ئوز زهرلی یازیلارینن ضمننده ادعا ایلدور که تبریزی لر فارسی روزنامه لریننی ترکی دیلنده یازلمش روزنامه لر دن یاخشی راق اوخویوب باشا دوشور لر . حال بو که او ترکی روزنامه که تبریزی اوخویا بیلمز عثمانلی ترکی سیدر که بر آیری ملتین دیلی سایلر . آذربايجانلی لر

بو گمراه مربی زهرلی دیلنی معصوم جوشغرن احساساتلی اولان تبریزی بیر جوئه که تهران حقوق فاکولته سنده تحصیله مشغولدر متوجه ایدوبدر . بو تحقیق صاحبی اولان جوان (حمید نظقی) شاهیرین روزنامه سینده ئوزونه مخصوص سلس و شیرین قلمی ایله ، درین معنالی بیر مقاله یازوب منطقی دلیل لر یله ثابت ایتمشدر که آذربايجان دیلینن ترویجی و مکتب لرده تدریسی هیچ وقت استقلالی توقوان بیر عمل دگلدیر . بو حساس جوان ئوز سوزلری نین تائیدینده ، روسیه نی ، سویسی ، بلژیکی ، نمونه ذکر ایلیوب توضیح وریر که پارلاق تمدنه صاحب اولان بو مملکت لرده ، دیلرین تنوعی هیچ وجه ایله دوله صدمه وران بیر عامل اولمیوبدر . بو حکم دلیل لرین مقابلنده پیغمبر آغا عاجز قالوب : « بزیم اونلار ایله نه ایشیمز وار بیز ئوز دردیمزه چاره ایدهک » عوام تولایان جمله سی ایله حق یازانی هو ، ایلیوبدر . صرنا ئوز پوچ سوزلرینن تائیدینده اطرش دولتی نین اضمه حاللنی مثال گتیرر . بز ئوزونی تاریخ فن نیننده مشاهیر دن خیال ایلین محقق آغایه دیبریک گیت تاریخ معلوما تووی بیر آرز داها تکمیل ایت . او وقت بیله جکسن اطریش امپراطور لوقنون تجزیه سی - نین سبیلری نه ایش ؛ بین الملل محاربه سننن قباوق هشتماد ملیوندان متجاوز اولان و صاحب دن صورنا جمعیتی

دیلینده دانشیر لار فارسی شعر لردن فایده آپارمیا جاقلار . منیم مقصودیم مطالبی دوشوندیرمک ایدی که آنا دیلنده کیشی و آرواد هامی دوشو - نسونار و چوت منیم شعر لریمین چوخیسی فکاهی در بونا گوره هامی داها آرتق اونلاری اوخوماق میل ایده جکلر .

معجز شبسترینین شرح حالی

اوتری که اونون عقیده سی اونلار ایلان دوز گلمیوب همیشه اونلاری دانلاردی و اونلارین پیس عادت و اخلاقلاریننی شعر لرینده انتقاد ایدردی .

معجزین حیاتی چوخ ساده و جهیله گچوب در . معجز شمس ۱۲۵۲ نجی ایلمده حوت آیینن ۷ سنده دوغولوبدر اوز دیدیگنه گوره ملا علی آدیندا بر شخصدن درس اوخویوبدر . نهجه که دیدیک معجز ۱۳۱۲ نجی ئیلده شبستر دن کوچوب شاهروده گیتدی شاهروده اون گون قالاندان صورنا بو بیوک شاعر قمری ۱۳۵۳ نجی ئیلین جمادی الاخر آیندا که شمس ۱۳۱۳ نجی ئیلین مهر آینا تطبیق اولنور وفات ایتمشدر .

معجزین اوز ایله یازدیقی شرح حالین ترجمه سی

منیم تخلصم معجز ، آدم علی حاجی آقا اوغلی که آتام شبسترین نجار لاریندن بری ایدی ، من اون آلتی یاشیندا ایدیم آتام وفات ایتدی من آتامین وفاتندان صورنا استانبولا گیتدم و اون آلتی ایل اورادا قالدیم صورنا شبستره گلوب وطنین پیس حالینی گوروب نوحه دیمگه باشلادیم . منیم نوحه دیمگیم آخوند (ملا) لاره خوش گامدی منه حرب اعلان ایتدیار . ایگرمی آلتی ایل بربری ایله دووشدیک بیا که خیرات و بر دیرلر منی چاغیر مادیلار ، ضیافت ایتدیلر من حاضر اولمادم اما آخره تکین جسارتیان اونلار ایان دووشدیم یعنی اوز آنا دیلیم ایله اونلارا یازدیم آخردی آزادلیقی گورمگه یتشدیم . ایندییه تکین اوج مین بیت یازمیشام اما اوزوم پیغمیوب رفیق لریمه ورمیشم اونلاردان بر پاره سی جمع ایدیبیلر فارسی دیلنی یاخشی بیامرم و فارسجه آری یازمیشام اوندان باشقا گوردیم که آذربايجانلی لار که (آذربايجان ترک)

بو بیوک یرلی شاعرین شعر - لریندن بر نهجه سی کیچن نمره لرده درج اولوندی . بو شاعر آذربايجانین گوزل و آچیق فکرلی آنا دیلنده سویلین بر شاعر در . معجزین شرح حالی الده اولماق ایچون قباوق نمره لرده یازماق ممکن اولمادی . بو شاعر - ین شرح حالینی بیلیمک و اوز خطی ایله شعر لرینی اله گتیرمک ایچون آقای علی نخجوانی بزه چوخلی مساعدت گوستروب حتی اوزی معجزین شرح حالینی یازوب بزه گورندریبدر که بز عینا ترجمه ایدوب یازیریک و اوندان باشقا معجزین اوز ایله یازیلمش شرح حالینی ده او شخص توسط ایله اله گتیریب اشا قادا یازیریک . آقای علی نخجوانی بو سوگیلی شاعرین تمام شعر لرینی جمع ایتمگه در و بو تازالوقدا چاپ اولونا جا قدر بز بو ادبیات سون شخصین بو مساعدندن چوخلی تشکر ایدیریک .

معجزین آدی میرزا علی تخلصی (علی عمو اوغلی) ایله مشهور در . بر خوش بیان شاعر در که ترکی شعر - لرینده گوزل معنالاری دو زوبدر . دیمک اولار که بو باره ده آری آدم اونون ایاقینا یتیشه بیلر .

مرحوم معجز عمرینن بیوک حصه سین اوز وطنینده گچریب اشعا - ریندن معلوم در که اوزون مدت اوز دوغولدیقی یر (شبستر) ده قالوبدر جوانلق زمانندا استانبولده کتابچیلق ایله مشغول اولوب صورنا اوز وطننه قایدوب در . تقریباً عمرینن آخرا اوز ایلنی شبسترده گچریب اولاپ صون گونلرینی شبستر دن کوچوب شاهروده باجیسنین یانته گیدوبدر .

شبستر دن کوچمگینن بیوک علتی بو ایدی که شبسترده او زمان چوخلی قتل اتفاق دوشوردی . بیله که شعر لریندن معلوم اولور شبستر لیلر اونا یاخشی باخمازدیلر اوندان

((باش دو تهمیان سو دا))

شاگردلر دییور: آغزیمیزدا دیلیمز وار قوی او دلده دایشاق مدنیت بورو میش علمیه دنیا ییزیمینی دهاا تنبل لیگی آت، گل گیجه گوندوز چایشاق

معلم دییور: اشتباه ایلمیون وار هر ایشین قاعده سی او شیرین یئرلی دیلین مرکزہ یوق فائده سی امر ایندوبلرکه سوخام آغزوزا جیرا بو دیلی دنیادا « فارس » دیلیدر جمله دیلین والده سی

شاگردلر دییور: آی معلم اوننی ئوگره شمگه یوق طاقتمیز آنا دیلده دانیشوب، گولمک اولوب عادتمیز چوق یوکدر او غریب دیل جیراجاق آغزیمیزی بیسز تصور ایلدیکجه دگیشیر حالتیمیز

معلم دییور: سیز اوشاق سوزنه بیلسوز آی اوغول یاخشی یامان خراساندا بو دیله حرمت ایدیبر پیر و جوان اونلارین خاطرینه سیزده گرک ئوگره شه سوز سوزیمی رد ایله سوز دولت ایدر باشقا گمان

شاگردلر دییور: آی معلم پیر اوتان ری لی گیلانلی دگلیک ائلمیز، یوردومیز آیری، گاوا لانی دگلیک آذرستانندی یزیم منشمز تاریخه باق معده دن سویله میریک، فکری دومانلی دگلیک

معلم دییور: منسه تاریخ اوخوماق ایمدی یاراشماز بیلیرم دوزی لاپ زور زوراککی حقوزی انکار ایلیرم دیلوزی ترک ایله یوب ایمدی گرک « فارسلاشوسز » آدوزی تاریخین اول ورقندنف سیلیرم .

۴ بی ریا

آگهی مزایده

داروخانه اتفاق بلدی مراغه باکلیه داروها واثاثیه آن بطور مزایده با شرایط زیر بفروش خواهد رسید .
 ۱- قبلا مبلغ دو هزار ریال بعنوان سپرده بیانک ملی مراغه یاروز مزایده قبل از شروع بمزایده نقدا باید تسلیم شود در صورت اصابت مزایده و خودداری از معامله سپرده بنفع داروخانه ضبط خواهد شد .
 ۲- پیشنهادات تاروز ۱۴ اسفند ماه ۱۳۲۰ باید در پاکتهای سر بسته و مهرولاک شده بمدیر دواخانه تسلیم شود .
 ۳- در پیشنهادات بهای دواجات واثاثیه باید صراحتا قید شود .
 ۴- روز شنبه ۱۶ اسفند ماه ۱۳۲۰ سه بظهر مانده پیشنهادات در شهرداری بازوقرأت خواهد شد .
 ۵- شرکت کنندگان در مزایده میتوانند بامراجعه بمدیر دواخانه صورت داروها و اثاثیه را ملاحظه نمایند .
 ۶- در صورت اقتضا مزایده حضور ی بعمل خواهد آمد رد یا قبولی یک یا کلیه پیشنهادات با هیئت مدیره دواخانه است .
 مدیر داروخانه اتفاق بلدی مراغه - مجتهدزاده

بیر نفر یوخدی که بولسون بو جماعت نه دیور؟
 دیمیشوخ پوللی گرک آمر اولا سیزلره وای
 ایمدی یوخسولار آلور حقیینی وای ییزلره وای
 دهاا یوخدور بزه طالع دینه طالع سیزلره وای
 ایمدی هیچ کمسنه سایمور که ریاست نه دیور
 بیر نفر یوخدی که بولسون بو جماعت نه دیور؟

اولونان روزنامه لرین اوندان بری قدر طالبی اولماییدر .
 تبریزده نشر اولونان متعذر روزنامه لرین نمره لری ال بهال گزیر بوگون آذربایجان چیخرا یکی گون صورنا بیردانه نمونه ایچون تاپیلر خاق بو روزنامه لرین نمره لرین تجلید ایتمک ایچون عزیز برشی کیمی محفظ ساخلیوبلار . آذربایجان روزنامه - سینین بعضی نمره لری نچه تومانیله اله گلیمیر .
 ایندی عزیزم : بو حقایقی اوخی و یقین بیل که آوجون آچیلوب تبریز- لی لر سنی یاخشی تاثیر لار اگر آز چوخ سنده انصاف وار سا زهرلی دیلوی ایچری چکوب آغزوی و موب چوروک و قیمت سیز متاعزوی بیزلره ساتماقدان واز گنج !

یازان: پولسین

بقیه ۲ نجی صفحه دن

ئوز آنا دیلیری اولان تر کونی سنون یاستی یاستی فارسی دانشوب اوخو- ماقوندان، سلیس راق دانشوب و گوزل- راق اوخولار .
 پیغمبرار شکسته نفس اولورلار (اگر چه سنده اولمویان صفتلردن ده بریسی بو گوزل صفتدر !) تنزل بو یور کبر آتندان آشا قانوب تبریزه تشریف گتور ایله که گار اژدا اتومبیل دن اندون، هر عمله نین، هر شو فرین هر طلبه نین، هر اداره عضو نون، هر کسبه نین اینده آنا دیلنده یازیلمش روزنامه لر گوره چکسن که آغز دادی- ایله اوخوماقا مشغولدولار . الله بیار ایندی قدر تبریزده فارسی روزنامه لرین رایج راغی، آنا دیلیمیزده نشر

مراغه دن گلن شعر

بو جماعت نه دیور؟

بر نفر یوخدی که بولسون بو جماعت نه دیور؟
 اصل مقصودی دوشونسون که جماعت نه دیور؟
 مفتی خورلار او زمان دوندی، جماعت آیلوب او قدر ظلم اولونوب ایندی هامی جانه دیوب بیزی محو ایلمگه مین دانا مجلس قورولوب ایندی تدبیر ندور عقل و سیاست نه دیور؟
 بر نفر یوخدی که بولسون بو جماعت نه دیور؟
 بیرری سویلور هانی مشروطه؟ بو استبداد دور بری سویلور
 بیرری سویلور جاننا گندوخ بابا دیل آزاد دور گلون انکار ایلیاخ بیز بو نادانلار نه دیور؟
 بیر نفر یوخدی که بولسون بو جماعت نه دیور
 آخر هیچ بیر بولوسوز بز بولارا نیله میشوخ؟
 نجه بد بخت ایلیوب خوار و ذلیل ایله میشوخ؟
 دردی اظهار ایلین شخصی جواب ویرمه مشوخ دیمیشوخ گل گور آی اوغلان بو . . . نه دیور؟
 بر نفر یوخدی که بولسون بو جماعت نه دیور؟
 حقی، ناحق ایلیوب مظلوما، ظالم دیمیشوخ عالمی بنده ووروب، اشگه عالم دیمیشوخ سالمه عیب قویوب خستیه، سالم دیمیشوخ ظلم ایوب باخمامیشوخ هیچ که عدالت نه دیور؟
 بیر نفر یوخدی که بولسون بو جماعت نه دیور؟
 علمه توهین ایوب قورخمامشوق الله دان هامینی بوشلا میشوخ دوتوموشوخ آنجاق شاهدان اولوموشوق راضی تمام جیب گیر یان گمراه دان دیمیشوخ یاخشی، دیور اهل شقاوت نه دیور؟



لیتو غرافی «اطلاعات»

(رحمتیک ملا نصرالدین ۳۵ میل بوندان قاباق بو ئو لکدنی نجر تصویر ایلیوسبده بینه
ایلهجه قالیدر.)



شاگردلر - آی میرزا والله بزم ده دیلمیز وار قوی اونودا برآز اوگره نگ .
معلم - یوخ ! او دیل یاراماز - گرک بودیلی سوخام سیرون بوغازوزا .

آذربایجان

مدیر: سید محمد شمسوری
 سردبیر: آ. شمسوری
 عنوان تلگرافی: (نامه آذربایجان)
 جای اداره: خیابان تربیت کوچه
 پناهی روبروی دبیرستان پرورش
 شماره ۳۲ سال ۱۳۳۵
 سالانه ۸۰ ریال
 شماره ۵۰ ریال
 (ناشر انجمن جمعیت آذربایجان)

قیمت تک شماره در همه جا ۵۰ دینار بعد از سه روز در اداره بکریال

زنامه آذربایجان از طرف یک جمعیت و برای رساندن مرام او بجامعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل مفاسد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد.

عید بزرگ قشون سرخ را تبریک گفته غلبه و ظفر آن را آرزو مندیم

بقلم محرم محمدلی (م تبریزی)

خونخواران آن قرن بیستم

امواج هول انگیز رودهای خون، لب هر بیننده را سخت بتکان میآورد، ناله های جانگداز مادرانیکه چگر گوشه های خود را در خون غلطان می بینند دل انسان را کباب میکند، دختران و زنانیکه نامزدها و شوهرهایشان قربان هوا و هوس یکمشت خونخوار میگردند آه دلشان شعله ورگشته و آسمان بلند شده است، هزاران هزار اطفال معصوم و بیگناه، یتیم و بی پدر گشته اند. اینست وضعیت مردم آلمان و ایتالیا، اینست منظره های هولناک فرانس - بران فاشیسم.

این تیره بختیها از کیست؟ موجد اینهمه بدبختی چیست؟ زمین و زمان مینالد و میگردد و میگوید: هیتلر، فاشیسم، نازیسم...! خوب، فاشیستها که هم میهنان خود را به این سیه روزی انداخته اند با بیگانگان چه میکنند؟ برواضح است همه خواهند گفت آنکه با مادر خود زنا کند به بدیگران چه کند! فاشیست ها نیکه مقدرات ملت بدبخت آلمان و ایتالیا را بازچه امیال و شهوت رانیهای خود قرار داده اند باملل دیگرچه میکنند؟ نازیهای که دانشمندان درجه اول جهان را که از آلمان برخاسته بودند تبعید کردند با علمای کشورهای دیگر چگونه باید رفتار کنند؟ پاسخ مفصل این پرسشها در یاد داشت معروف کبیر امور خارجی شوروی مولوتف بیان شده است اما جواب مجمل همانست که یکنفر خراسانی از کارهای چنگیز خان نقل کرده است: **آهوند، کشند، سوختند، رفتند!** همانطور که

هیتلریان در امحای مدنیت واز بین بردن علم و معرفت دست کمی از چنگیز خان ندارند خود نیز در وحشیگری و خونخواری پای کمی از آتیلا و چنگیز (اولی مغرب تمدن روم باستان دومی قاتل ملیونها نفوس ایران) ندارند. نه نه اشتباه شد ببخشید تبدیل باحسن شد رحمت به کفن دزد قدیم! آتیلا و چنگیز از کجا میتوانستند شهر معظم ورشورا با ساکنان غیورش در چند ساعت تبدیل بخاکستر کنند آتیلا از کجا می توانست با خدعه های عجیب در هر کشوری گیسلینکی پیدا کند و بدست این گیسلینکها ملل و مدنیت اروپا را فدای خونخوار - یهای خود بنماید. چنگیز از کجا میتوانست مرد دلآوری مانند پتن را بدام بیاندازد و او را آلت اجرای نیت پست خود نماید. راستی میتوان گفت در خونخواری و وحشیگری و خدعه و حقه بازی، دنیا آفتی چون فاشیسم بخود ندیده است.

اما تیر آخر فاشیستها بسنگ خورد و آخرین تیری که در تیر کش داشتند در اطراف مسکو انداختند و مایوس و محروم رو بفرار گذاردند. خدعه های هیتلر در مبارزه با اتحاد شوروی نقش بر آب شد چه اولاً از فرستادن آجودان خود بانگلستان نتیجه نگرفت و ثانیاً چنانکه مستر ایدن گفت در خاک شوروی گیسلینکی گیر نیامورد. در حقیقت ملت های شوروی در نجات جهان از آفت خونخواران فاشیسم حق افتخار دارند. آنان برای آزادی ملل دنیا می جنگند و از این جهت حق بزرگی برگردن کلیه ملل دنیا دارند.

هم کار برای بیکاران هم رفع احتیاجات عمومی

در این موقع که متأسفانه هر روز بلکه هر ساعت بر عده بیکاران شهر افزوده شده و از طرف دیگر مردم از بدست آوردن احتیاجات روزانه در مضیقه میباشند. خوبست متفکرین و بزرگان ما فکری در این موضوع نموده تا میتوانند نقشه طرح کنند که از ازدیاد روز افزون بیکاری در شهر جلوگیری بعمل آید. اولین راه مناسب در این موضوع اینست هر چند کارخانه که فعلاً در تبریز دایر و مشغول کارند، عوض هشت ساعت کار با یکدسته عمده در هر ۲۴ ساعت کارخانه را ۲۴ ساعت با سه دسته عمده معین نمایند. اگر فرض کنیم تعداد عملیات یک کارخانه دوهزار نفر است بعد از عملی شدن این درخواست به شش هزار نفر بالغ خواهد شد با این رقم میتوان از تعداد بیکاران شهر کسر نمود و این هم نکته نماند که قسط همت صاحبان کارخانجات در این موضوع مهم کافی نیست بلکه باید در این موضوع دولت یک فکر اساسی بنماید بدین طریق هر قدر مواد اولیه که بصاحبان کارخانجات تحویل میدهد همان مواد را سه مقابل نمایند که صاحبان کارخانجات بتوانند از زیر این بار بدر روند. اگر این درخواست از طرف اولیاء امور بموقع عمل گذاشته شود هم از ازدیاد بیکاران در شهر جلوگیری میشود و هم اشخاص بسهولت میتوانند از محصولات کارخانجات استفاده نمایند. تا که قبول افتد و چه در نظر آید.

ع.م

آقای مدیر محترم روزنامه آذربایجان

این چند کلمه را در یکی از ستون های جریده خود درج فرمایند. اخیراً طبق اطلاعاتی که از منابع موثقه بدست آمده اداره اقتصادی طهران حمل و نقل پنج هزار تن گندم که در حدود بیست هزار خروار میباشد با کاراژ مرئی کترات بسته و آن کاراژ نیز اجرای مدلول این کترات را بنمایند خود در تبریز بکاراژ برق رجوع نموده و این کاراژ با تومبیل های باری تبریز حواله میدهند که گندم هارا از میانه تحویل گرفته در زنجان خالی نمایند و از قرار معلوم از زنجان با نظرف بوسیله راه آهن بطهران حمل خواهد شد و طبق خبر صحیح اسماعیل نام شوfer ماشین شماره ۲۶۰۰ معروف سروان حواله حمل و نقل ده هزار تن گندم در دست دارد که امروز و فردا به میانج حرکت خواهد کرد! ا.ر

دو سه روز پیش ما از این مسئله مطلع بوده و کتبا از اداره تثبیت غله سؤال نمودیم، اداة تثبیت غله نیز آنرا تکذیب کرد.

تعجب در اینست با اینکه علناً شوferها حواله گرفته و از میانه مرتباً گندم بخارج حمل مینمایند اداره تثبیت خود را نفهمیده گرفته و تکذیب میکند در هر صورت ما تصور میکنیم که این کارها نتیجه خوبی نداشته هم به ضرر دولت وهم بضرر ملت تمام خواهد شد. آذربایجان

جهان را از آفت هیتلریان نجات بخشند و جهانیان از شر خونخواران فاشیسم آسوده گردند.

اهردن گلن شکایت

آوخارا کندی استبدادین

مرکزی اولو بدر

بزدیوردیک که پهلوی دوره سنین استبدادی ایشلریندن و ظلمیندن قورتور- لدیك اما معلوم اولور یئنی دن خان- خانلقه گرفتار اولمشوق . تزه دت امیر ارشد لر کند لرده باش قاوز یوب اوز آتلیلارینی و آداملرینی یول ایله ویا اوز گه شیریله یازبق و یوخسول اکنچی لر علیهنه تحریک ایدیدر لر . قره داغ دا بتون کندار اونلارین استبداد- دینت آلتندا قالیبدر لر . اکنچی لر اونلارین قورخوسندن کسندن ایشیکه چیخا بیلر لر و چول لرده اونلارین آتلیلاری کند لیلاری سویور لر و اونلار اسلحه آختارماق بهانه سیله خلقی اذیته سالوب وارلارین ال لریندن آلیرلار . بزم دولت که اوزینی دموکرا- تیک دولت اعلام ایدیر بونیلن بیله که بو ایشلرین هاموسینی ایشیدوب بیلیر او ایشلرین قباقرین آلیر سهل در او ایشلری گورن امیر لره کیک لیق ده ایدیر و تبریزدن اونلارا اسلحه و مادی کمک لر گوندیریر . بونا گوره بو استبدادی ایشلر قره داغ دا بیوک اختلافات توره دیدر .

اشتبون کندی دن خبر ویریلیر که بو آداملار اسلحه ییغماق بهانه سی ایله اوکنده گلوب ایکی نفری یارا- لیوب اشتوبون اهاالیسینی چوخلی دوگوب هر نه ال لرینه گلوبدر غارت ایدیدر لر . بو آداملار اقاتان کندی نه ده حمله ایدوب اوکندین اهاالیسی چوخ زحمت ایله اوز لریندن دفاع ایدوب و امیرین آتلیلاری اوکنندن اوتوز آلتی تومن آلیدر لر . امیر بو سویقونچیلوق ایش- لرینده چوخ وقت اوزی ده حاضر اولور . بو دسته لر و امیرین آت لیلاری همیشه اوز گه کنداره ده حمله ایدیرلر و کند- لیلر شهرده کی آزادلیق و بشریت سوون لردن کمک ایستیور لر .

بو کندیلر مادی و معنوی کمک لره چوخ احتیاجی وار در . من شهر اهلیندن و آزاد لیق سوون لردن سوال ایدیرم که نه ایچون بو قدر سیاسی و اجتماعی ایشلرینده علاقه سز قالیبدر لر حالبو که کندارده استبداد طرفدار لاری ایله آزادلیق مبارزه ایتکده در .

مازار

تهراندا گلن مکتوبدن خلاصه

آذربایجان روز نامه سنین

مدیرینه

بهن آیین ۲۰ نده تهرانین لاله زار خیاباندا ساعت ۷ ده برنفر روز نامه ساتانان که معمولا اوندا روز نامه آلاردیم آذربایجان روز نامه سنین تازا نمره لرینی ایستدیم بیچاره روز نامه ساتان اوطرف بوطرفه باخوب قورخا قورخا انگین آلتندان نچه نمره آذربایجان روز نامه سی چیخاردیب منه وردی من بیر خلوت یسه چکیلیب چراغین آلتندا یواش یواش اوخوماقا باشلادیم بردن برنفر نظمیہ صاحب منصب- لریندن که اونون منحوس شکلندن فاشیسم شرارتی توکولوردی منه یاخینلاشوب روز نامه نی حرص ایله ایلمدن آلوب دیدی : آقا مگر بولورسن که بوجور روزنامه لری اوخوماق ، مسلکتین سیاستنه و صلاحنه مخالف اولوب، ممنوع در ؟ من دیدیم : آقای رئیس مگر بو تولکه دموکراتیک تولکه دگل ؟ مگر مسلک آزاد دگل ؟ منیم ده اوز وطنیمه و آنا دیلمه علاقه واردر . اوچوخ تشدد ایله دیدی : مسلکین آزاد اولماقین ایست- ایسه نر تبریزه گیدین .

بز روزنامه مزین تهراندا ممنوع اولماسینه راجع بر مقاله یازیب تبریزده حکومت دت ده سوال ایتدیك هله ایندیبه تکین جواب گلمیوبدر و دولتین بو ایشلرین روز نامه یه بش آلتی یوز تومن ضررد گیبدر . دولت آذربایجانی آیرماق آدیله بزی متهم ایدیرسه ده عملده بز گوریریک که اوزی آذربایجانی آیرماق فکرینده دور نجه که آذربایجان روزنامه لریشین اوخو نماقینی اوردا ضررلی بولوب ممنوع ایدیدر و حتی بیله معلوم اولور که : تهراندا مسلکین آزاد اولماسینه ده ممنوع ایدیر و مسلک آزاد لیسقی ایستیلری تبریزه گلیمکه مصلحت گورور . بودا آذربایجانین آزادلیق سوون و آزاد تولکه ده باشا- ماقینی اثبات ایدیر . هر صورتده بیز بولوریک که بز فاشیسم علیهنه یازانان صورنا آذربایجان روز نامه سنین اوخونماقی تهراندا ممنوع اولوبدر . البته بو ایشلری گورنلر هامیسی فاشیست دستکلری درلر بونا گوره بو نوده لکه فاشیست دستکلرینی تانیتدیروب اونلارین محوینه چالیشماق .

تبریزده قدرتلی اینجه صنعتین تشکیلی

بو آخر لرده آذربایجان دا نیچه دستلر آکنورال و اینجه صنعت آدینه میدانده چیخشدی که اگر اونلاروت ایچنده بعضی دسته لر فقط بو صنعتین قباقر گیتیمکیندن اوتری اولسیدی ده چو خلاریدا بو گوزل صنعتین دالی قالماقیندن اوتری اسباب لار اولمشو دیلار بونلارون قباقرین آلوب و و دسته لری ییغوب و بیر قوتلی اینجه صنعت دسته سی دوزه لیمک ایچون آذربایجان جمعیتی نیچه وقتدی چالیشیردی که تمام هیئت لری بیرلشدیرسون . تا اینکه نیچه دعوتلردن و جاسه لردن صورنا نتیجه ده تبریزده اولان هیئت لرون بیرلشمه سنه تصمیم دوتولوب و جمعه گرنی ۱۷ بهمن ده اولان جلسه ده اینجه صنعت نماینده لرینون هاموسی بیرلشوب و نماینده لر انتخاب ایدوب و اراکسیون ایچیندن اون بیر نفر هیئت مدیره انتخاب اولوندی و شنبه گونی بهمنین ۱۸ نده اولان جلسه ده از اینجه صنعت هیئت مدیره- سینه هلال- صدر و حسن زاده - معاون واخگری کاتب انتخاب اولوندی .

صورنا اینجه صنعته داخل اولان- لاری امتحان ایدوب و هر بریستی اوز شعبه سینه قبول ایتکدن اوتری بر کمیون دو قوز نفر دن عبارت تعیین اولوندی که داخل اولان عضولری امتحان و قبول ایتسون بونا گوره تمام هیئت لره و اینجه صنعت صاحب لرینه و هوسکار- لارینا اعلان ایدیرلر که هر گون شیر و خورشید صحنه سینون رپتسیون اوطاقتی ساعت بیس یاریمدان دیدیه قدر عضویت عریضه سنی قبول ایتمکه آچیق دور . و هر کس ممکن دور عریضه سنی اوز آدریسنی واضح صورتده یازماق شرطیله اورایا یوروب و رسید آسون .

چونکه بو هیئت دن سوی اوز گه بر هیئت لرون تشکیل ناہماقینا هیچ بر وقت اجازه وریلمیه جاق .

هیئتون صدری هلال

آذربایجان جمعیتین

مراغه تشکیلاتندن گلن خبر آذربایجان روزنامه سینون محترم مدیری مراغه نون فرمانداری و اقتصادی اداره سی آلتی آی تمام اوتوروب دور- دو قدان صورنا و بو مفلوک و فلک زده اهلینی انتظاردا قویانان صورنا نچه گون بوندان اول قند وریلماقا راجع

بیر اعلان ایلیوب و جماعته بیوک بیر مؤده ویردی لر ولی بو اقدام لاری نچه جهتن ناقص و بی مورد نظره گلور .

۱ - قندون مقداری که تمام ایرانون شهرلرینده (تهراندا و تبریزده) هر نمره ۱۲۰۰ گرام قند یلن شکر و یریلور مراغه شهرینده خلافته عمل ایدوب و ۶۰۰ گرام قند ویریلور .

۲ - اوچ سنیندن کچیک اوشاقلار که بیوک لردن چوخ قند مصرف ایلیوب و تبریزده و تهراندا اونلارا قند ویریلور بیزیم شهر یسزده مستثنی اولونوبدور .

۳ - او آداملار که اوز گه شهرده و قصبه ده ویا کنده سجل آلوب واقعه اخیره کندلرین بی امن اولماق سببنه مراغه گلوب و مقیم اولوبلار ؛ اونلارا قند ویریلور بیر صورتده که تبریزده و اوبریسی شهرلرده اصلا بو موضوع آرادا یوخدور .

خواهش ایدرور بو شرحی روز- نامه ده درج ایلیون تا اولیای دولتون نظرندن کچوب و بونواقصی رفع ایتماقا لازم اقدام لاری ایله سونلر .

زنوز دن گلن کاغذین

خلاصه سی

بو یاخین زمانلاردا مالیه اداره سی طرفیندن بر مقدار قند و شکر زنوزا گوندریلدی که بو قند و شکر آقای آریائی مالیه نماینده سنین اطلاعی ایله ودهدار و بر عده معتمد لرین نظار تیله زنوز اهاالیسی آراسیندا بولونوب دولت معین ایتدیگی قیمتده اونلارا ساتیلدی بونا گوره بز زنوز اهاالیسی مالیه مامور- لارینن بواشده جدیت لریندن چوخلی تشکر ایدیریک .

نچه نفرین امضاسی

تصحیح

معجز شبستری نین شرح حالیندا آشاقادا کی جمله لر تصحیح اولونما- لی در : برینجی اشتباها تخلصی (علی عمو اوغلی) یازیلیب در حالبو که شاعرین تخلصی معجزو (علی عمو اوغلی) آدیله مشهور در . ایکنجی معجز شاهرود ده آروادینین باجیسی ایوینه گیدیب و بر ایلدن متجاوز اوراده قالدیق- دان صورنا وفات ایتمشدر

قرل اردونون بیوک بایر امنی تبریک ایدوب اونون غلبه سین و موفقیتین آرزو ایدیریک

قریل اردونون بایرامی مناسبتی ایله

وارد اولان مکتوب

قریل اردونون بیوک بایر امنی (فورالین ۲۳ نجی گونینی) تبریک ایدیریک

قرل اردو شوروی ایله قارداش اولان ملت لرده یاشایان زحمتکش لرین و ایشچی لرین قدرتی در و اوزی ده زحمتکش لردن تشکیل اولوبدر . قزل اردو اکتبر انقلابین موه سی در . قزل اردو بیلیر که کیمدن اوتیری ونه دن اوتیری وودوشور - قزل اردو- نون فکر لاری و ایشلری دنیائین باشقا اردو لاری نین فکر لینه و ایشلرینه بنزه بر : قزل اردو بر تولکه نین سرحدلرین گوزلیبر که او تولکه ده اکتبر انقلابی استثمار بناسینی داغیدیب در . یدی آی در قزل اردو قهرمانجاسینه ووزوشوب دشمنین قوه سینی سیندیروب شه ده سیندیرماقدادر . وگورک سیندیروب غالب ده اولسون اونون اوتیری که وز وطنی نین حفظنه یعنی زحمتکش لر تولکه سنین حفظنه چالیشیر . اما آلمان قشون-

لاری هیتلرین وقان ایچن شاهزاده - لرین آقایی ایچون قانلارینا بلاشیرلر دوست و دشمن اوز گوزیله گورور که شوروی نین آلمان فاشیست غصبکار - لارینین طرفیندن ایشمال اولونوش یرلری قبرستانا وخرابالیقه دونوبدر . قزل اردو آزادلیق اردوسی در . واونون غلبه سی آزادلیق ایستین و ظلم گورن ملت لرین آزادلیتی در . یاشاسین قزل اردو نون بیوک رهبر لری - مجو اولسون فاشیستین قان ایچن جلال لاری - مجو اولسون بتون دنیاده اولان هیتلرین بولداسلاری - یاشاسین بتون دنیاده اولان قزل اردونون دوستلاری - تبریز خلقین برعده سی طرفیندن

سرد رودان گلن مکتوب

نمیت لردن قند ، چیت ، شکر و باشقا شی لردن ده محروم اولسون ؟ بزبونون علتین دوشونوریک که بس نیه بر ایل بوندان قاباق امنیه و آژان زوریه بز- لرین واز یوخوت ساتدیروب باشکاه هواپیمائی پولی و اوزگه مالیات پولی آدیله بزردن آلاناملتین سایلیردیک امامعطیه پایلاناندا ویا قند ، شکر ، قماش ویریلنده بو ماتین جزوندن چخدیق ؟ بز دولتت تقاضا ایدیریک بو سؤلین جوابین تزلیمکیاه ویرسون تا بزده اوز تکلیفیزی آتلیاق . سرد صحرا و سرد رود اهالیسی

بز سرد صحرا و سرد رود قصبه - سینون اهالی سی دولتین اشاقا داکی سؤالی ایدیریک : نجه که طهران روزنامه لرینده یازیلدی عطیه شاهانه آدینه ویریلن پوللار ملتین اوز پوللاری در که بملوی زماندا باشکاه هوا پیمائی و یا باشقا عنوانلاره اوللاردان آلتشدر و بو پول لاری خلقین آسایشی ایچون خلقه پایلا- یرلار اما بز سوال ایدیریک که سرد- صحرا و سرد رود اهالی سی بو ملتین دگلدر که عطیه شاهانه دن بر شاهی دا اوللارا یتشمسون هله اونندان باشقا بو پچاره اهالی بر بارا شهب لره ویریلن

۱۱۳۷۸ اگهی مناقصه

راجع بباربری کشتیرانی در بنادر دریاچه رضائیه

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان ۲ و ۶ باز بری کشتیرانی در بنادر دریاچه رضائیه را که عبارت از بارگیری و تخلیه کشتیها است مطابق مقررات و شرایطی که در مرکز ناحیه تبریز و در شعبه بازار تبریز و در دایره کشتیرانی (بندر شرفخانه) و در بندر گلمان- خانه موجود است از اول فروردین ۱۳۲۱ بمدت یکسال با مناقصه بمقاطععه میدهد داوطلبها پس از ملاحظه آن مقررات و شرایط و با دادن دوهزار ریال سپرده نقدی (در مرکز ناحیه یا بندر شرفخانه یا بندر گلمانخانه) پیشنهاد های خود را تا ساعت ۹ صبح ۲۳ اسفند ۱۳۲۰ در پاکت سر بسته بمرکز این ناحیه در تبریز تسلیم و رسید دریافت دارند پیشنهاد ها ساعت ده صبح روز ۲۳ اسفند ۱۳۲۰ در کمیسیون باز و برنده مناقصه معلوم میشود حضور پیشنهاد دهندگان در کمیسیون آزاد ناحیه در رد یا قبول پیشنهادها مختار است .

۱۱۴۲۹ اگهی مزایده

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان ۳ و ۴ پهن طویله تراوای واقعه در ایستگاه تبریز را در سال ۱۳۲۱ با مزایده بفروش میرساند طالبین میتوانند پس از کسب اطلاعات لازمه از کار پردازای و اموال و یا شعبه تراوای پیشنهاد های خود را در پاکت سر بسته که روی آن نوشته شود (راجع بخرید پهن) تا ساعت ۹ صبح روز پنجشنبه چهاردهم اسفند ماه بدفتر ناحیه تسلیم نمایند . پیشنهاد های رسیده ساعت ده صبح همان روز باز و خوانده خواهد شد حضور پیشنهاد دهندگان در مجلس باز کرد پیشنهادات آزاد و ناحیه در رد و قبول هر یک از پیشنهادها مختار است .

قریل اردو دور

دنیائی قورتاران غم دن کدردن خلقی آزاد ایدن شردن ، خطر دن همیشه ذوق آلان گوزدن همدردن دویمایان فتح دن ، سونسز ظفردن بوتون عالم بولور قزیل اردو دور وطنی مقدس سووهت یوردو دور
تولکه نی حفظ ایدوب باتان سنگره دشمنله چارپشوب باتان قان تره فاشیزمین لشکرین ووران بریره معرفت نورینی ساچان هر یره بوتون عالم بیلیر قزیل اردو دور وطنی مقدس سووهت یوردو دور
بر بیر یارانمیشا حریت ویرن زواللی ائللره دوز یول گوسترن یلادین نعشینی توپراقا سرن جوشقون قدرتینی غربه بیلدیرن بوتون عالم بیلیر قزیل اردو دور وطنی مقدس سووهت یوردو دور
ینی اوینادوب گیرن میدانا سعادت مزده سین ویرن انسانا برلیک ایلین علمه عرفانا خائنین کمی سین سالان طوفونا بوتون عالم بیلیر قزیل اردو دور وطنی مقدس سووهت یوردو دور
نی دائما محکم بلمینده قیرمزی بایراقی دوتان الینده بنین عزیز آدی دیلنده هیتلری دیتره دن بوگون برلینده بوتون عالم بیلیر قزیل اردو دور وطنی مقدس سووهت یوردو دور . م . بی ریا

آرشیو اخبار جنگی

آرشیو مال الان

تبراند - روز پنجشنبه - ۱۲ فوریه
 آمریکایی اوهیان وارد لندن شد و با عباس شده مشغول تخلیه یک هزار تن گندم میباشد.
 مسکو - اعلامیه: نیروهای ما با دشمن بجنگهای شدید پرداخته پیشرفت های تازه نمود و چندین شهر مسکونی پس گرفتند روزهای ۲۱ و ۲۲ فوریه ۵۰ هوا پیمای آلمانی منهدم گردید ما نیز ۱۲ هوا پیمای از دست دادیم. ۲۲ فوریه یک هوا پیمای آلمانی نزدیک مسکو سرنگون گردید.

مسکو - مخبر رویتر از جبهه جنوب باختر خبر میدهد برای تصرف یک شهر مسکونی بزرگ در جبهه جنگ شدید جریانت دارد واحد شوروی ظرف ۲۰ روز ۴۰۰۰ تن آلمانی نابود ساخت یکواحد دیگر هم متجاوز از سه هزار تن معدوم نمود در امتداد خط راه آهنی که به نقطه ب منتهی میشود زد خورد هائی جریانت دارد نیروی شوروی پیوسته سوی باختر پیش میرود غنایمی فراوان بدست ما افتاد سه هزار تن آلمانی کشته شدند.

لندن - رادیوی مسکو افشار کرد بیش از ۱۴۰۰۰ نعش سرباز دشمن پس از بیکارهای اخیر در روی زمین باقی مانده در جبهه جنوب باختری آرتش سرخ به پیروزیهای تازه نائل، بسیاری از شهرها و دهکده منجمله ایستگاههای راه آهن نزدیک موضع مسکونی مهم (ف) باز گرفتند.

واشنگتن - روزولت رئیس جمهور آمریکا بمناسبت سال تولد جرج واشنگتن نطق در جلو رادیو ایراد و چنین گفت جنگ کنونی بما فهماند که آزادی و امنیت هر فرد بشری در صورتی ممکن است که تمام جهان بر اصل آزادی دادگستری اداره شود این جنگ با کلیه جنگهای پیش فرق بسیار دارد ما ناگزیریم در مسافتهای دور با دشمن بجنگیم. نیروی دشمن هر روز تلفات سنگینی بما وارد میاورد منظور نازیها و ژاپونیهایست که روابط آمریکا و انگلستان و چین و اتحاد جماهیر شوروی را بطوری از یکدیگر قطع کنند که تک تک آنها تحت محاصره در آیند اگر ارتباط این چهار دولت قطع گردد معلوم است چه نتایج وخیمی ببار خواهد آمد در آن صورت آمریکا دیگر نخواهد توانست کمک بچین بفرستد. خطوط ارتباطی

مد با جنوب باختری اقیانوس کبیر بدست ژاپون ما خواهد افتاد و در آن صورت ژاپون خواهد توانست بکرانه های نیم کره باختری الاسکا حمله برده دامنه فتوحات خود را تا هندوستان و اقیانوس هند و آفریقا و خاور نزدیک توسعه دهد در صورت خودداری ما از فرستادن مواد جنگی ومهمات بیشتری بانگلستان و شوروی ومدیترانه و خلیج فارس ما در حقیقت بتسلط نازیها بر ترکیه و سوریه وعراق و ایران ومصر کمک کرده بدین ترتیب آلمانیها را بفاصله از کرانه های خاوری آمریکای جنوبی نزدیک خواهیم کرد که حمله آنها از آنجا بر ما بسیار آسان خواهد شد. ما سیاست خود را که عبارت از جنگ بادشمن در سره زمین های بسیار دور از آمریکا باشد ادامه خواهیم افزود امروز ناوهای مادر طول چهار راه ارتباط عمده آمد شد دارند کشتیهای ما با وجود مشکلات که در سر راه شان است تاکنون بمب افکنها و هواپیماهای بسیاری را بتصدیر رسانده اند که خلبانان آمریکا در منطقه جنوب باختری اقیانوس ساکن آنها را دره قابل دشمن وارد معرکه کارزار میکنند امروز هزاران سرباز آمریکا در عملیات هوائی و زمینی این مناطق شرکت دارند بدین است ژاپون در این ناحیه پیش دستیهای فراوان دارد. پس از شروع جنگ نیروی ژاپون خود را بچندین نقطه واقع در پیرامون فیلیپین رساند. این جزایر را کاملا محاصره کرده مانع آن شد که ما بتوانیم نیروی کمکی کافی برای مدافعین دلاور فیلیپین بفرستیم. مواجبه بالرتش ژنرال مدارتور برای ژاپون بسیار گران تمام خواهد شد. البته حملات ژاپون ها بر بیرلهو بور نتایج وخیمی ببار آورد لیکن باید تدکبر داد که در ذکر وخامت حملات بسیار افراط شده و شماره افسران و سربازان که بر اثر حمله دشمن در این جزایر کشته شدند به ۲۳۴۰ نفر بالغ منتها سه کشتی ما بطور جدی از کار افتاد. زیر دریائی های هیتار در اقیانوس اطلس و زیر دریائیهای ژاپون در اقیانوس آرام تلفاتی بما وارد آوردند.

تا روزگار بکام ما هنوز نگردیده تلفات بیشتری بما وارد خواهد آورد ولی اینک بار دیگر در برابر جهانیان از نو اعلام و تاکید میکنم که درست

پنجشنبه گونی بهمن آیین
 شیر و خورشید تیرازی بنا - سیندا آذربایجان آکتورال هیئتی واسطه سیله « آرشین مال الان » اوپرتی تماشایه قویولدی. بو تماشا آکتورال هیئتمنین بیر موفقیتین موقعنده قید اولونماغا دا ایستهر.

آرشین مال الان جدی، مسئول و چتین اوپرت لردن بری حساب اولونور. باهمه این تبریز آقتیور - لاری بو اوپرتی مهارت ایله تماشایه قویا بیلدیلمر. اوپرتی اساسی قسمتمنی تشکیل ایدرک موسیقی جهتی یاخشی حاضر لانه شدی. آقای بابالوفین تحت نظارتینده چمالان اورکستر بعضی اهمیت سیز نقصان - لاردان صرف نظر اوز وظیفه سنی یاخشی ایفا ایتدی.

بر نیچه کلمه اوپرتی رول لارین ایفا ایدن آغالار حتمنده دیماخ لازم دور.

اصغر رولندا آقای علی اصغر محمدوف، سلیمان رولندا آقای شفیع زاده، گلچهره رولندا واریتیر خانم و آسیه رولندا سارا خانم عهده لرینه دوشن وظیفه نی لایقجه ایفا ایدوب تماشا چیلاری راضی سالدیلار. فقط بر نکته نی قید ایله - ماخ لازمدر که واریتیر خانم صحنه ده بر قدر متحرک اولمالی وسارا خانم -

است که ما آمریکاییان ناگزیر بعقب - نشینی شده ایم ولی روزی فرا خواهد رسید که اراضی از دست رفته را باز گیریم بهمین زودی ما بحمله خواهیم پرداخت و در زمبهای آخر بیروزی نصیب ما خواهد شد.

مدرس - رادیوی مدرس اطلاع داد که هوا پیما های متفقین در آسمان برمه برتری فوق العاده احراز نمودند.

دا ار کستره دانت یتیر ماقی فراموش ایله مشدر.

سلطان بك رولندا آقای خاجیک گیووندیان، تیللی رولندا آرشالوس خانم بقدر امکان چالیشوب نمایشین یاخشی اولماسینا جهد ایدیر دیلر. خالارولندا قرنفل خانم صحنه ده عمومی آهنگ ایله ایخالاشماغا جهد ایتسه گله جکده یاخشی آقتیس لریمزدن بریسی اولاجاغی شیهه سز در.

ولی رولندا آقای حسن اوف حتمنده بر نیچه کلمه دیماخ ایستیروخ بوراسی محقق در که ولی ان کمدی رولندر. وای در خاطر ایلماخ لازم در که هر بر کمدی حرکتین بر حدی وار حدیندن زیاده ولزوم سز حر کتار، دوزسوز خورا که چوخ دوز تو کوب شور ایلماقا بنزر!

« آرشین مال الان » دا لازم اولان سوزلرین هاموسی مولف طرفیندت یازیلما مشدر. بونا بناء نوزوندن سوز آرتماق، دوغری در بعضی تماشا چیلاری گولدوره - بیلر، فقط تیاترال تماشا چیلارین اعتراضا سبب اولا بیلر. نتیجه اولاراق قید ایتماخ ایستیروخ که تبریز آقتیور لاری گون گوندن ترقی ایدر لر و امید واریق که گله جکده داها مکمل تماشا لار ویرمجاقلار.

بزریم اولکه مزین فاشیست مامور لاری سراب. و اونون اطراف کندلریندن امنیه مامور لاری نین (که بز اولناری اولکه مزین فاشیت مامور لاری و آزاد - لیق دشمنی آدلاندیر بیریق ودوغروداندا اولنارین ایله دیکلری ظلم لر و جنایتلر فاشیست لرین ظلم لریندن آز دگلدر!) فجایعندن چوخلی خبرلر یتشیدر که بز صون نمره ده مفصلا اولناری یازاجیک.

آذربایجان

مدیر: ع. شهبازی

سر دبیر: ا. شمس

عنوان تلگرافی

(نامه آذربایجان)

جای اداره: خیابان تربیت کوچه
پناهی روبروی دبیرستان پرورش

شماره ۴۳ - سال ۱۳۴۰

۴شنبه ۱۱ اسفند ماه

وجه آبونمان:

سالیانه ۸۰ ریال

ششماهه ۵۰ ریال

(ناشر افکار جمعیت آذربایجان)

قیمت تک شماره در همه جا ۵۰ دینار بعد از سه روز در اداره بکریال

وزنامه آذربایجان از طرف یک جمعیت و برای رساندن مرام او بجامعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل مفاسد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد.

حقوق دهقانان را باید تامین نمود

دهقان کیست و کدام وظیفه رادر
اممه بشری انجام میدهد؟ این مسئله -
ست که از مسائل مهم جامعه بوده و
نکار هر شخص صاحب وجدان و منصف
ا بخود مشغول مینماید.

دهقان آن وجود مقدسی است که
روز تولد در آغوش پاك و بی -
لایش طبیعت پرورش یافته و بادست -
بج خود نان میخورد. دهقان سرمایه
زکار نداشته موانع طبیعت رادر مقابل
حمت و رنج و کار خود از بین می برد
قان در گرمای آفتاب میگدازد و در
مای زمستان میسوزد ولی با چهره
و قلب پر شور باین سختیها تحمل
رده هرگز خستگی بخود راه نمیدهد
قان روز و شب برای تامین راحتی
سعادت بشر میکوشد. بالاخره دهقان
ة اساسی یک جامعه بوده و حیات آنرا
ین میکند.

با اینحال اداره کنندگان جامعه ما
آنانکه مصدر امور اقتصادی و سیاسی جامعه
هستند بجای اینکه باین حقیقت پی برده
نصفانه و بدون غرض حقوق آن وجود مقدس
پایمال نموده و بزحمات او قیمت بدهند
یشه در تزیین و تحقیر او کوشیده
گر نظری به احوال زندگانی او
اندازند.

این اشخاص اقلیت خیلی کمی را
جامعه تشکیل میدهند که بواسطه
وت و زور خود امور جامعه را بدست
فته و هیچگونه خدمتی انجام نمیدهند
بل است بلکه بمراتب برای جامعه
مضر بوده و به بدبختی آن میکوشند
مه ما از دوره ای که در تاریخ اروپا
ره فتودالیه و سرفها نامیده میشود
رز خارج نشده است: یکمده بزور
تهدید و ظلم و یا انحاء دیگر ثروتی
ع کرده و با آن ثروت عدو را تطمیع
آلت دست خود قرار داده و عدو
ناره و زحمتکش را که اکثریت جامعه
شکیل میدهند اسیر و بنده خود نموده اند

از طرف دیگر آقایان دولتیان را که
آنها نیز از همین طبقه اشراف هستند
با خود همدست نموده هر روز قانون
و نظامنامه از کارخانه قانون سازی بیرون
داده و آن امریه های شخصی و استبدادی
را که اسم قانون میگذارند حربه برای
پایمال نمودن دهقانان و زحمت کشان
قرار میدهند.

ما از آن طبقه اقلیت، از آن
اشخاصیکه اسم مامور دولتی بخود
گذاشته خود را حامی ملت میگویند،
(در صورتیکه جانی ملت و بشریت هستند)
و از آن مفتخوران و طفیلیان جامعه که
با استفاده از زحمت و دسترنج رنجبران
و دهقانان ثروتی اندوخته و با اتکا بآن
ثروت ناپاک و مردار، خود را آقای ملت
مینامند سوال می کنیم شماها کدام خدمات
را برای جامعه انجام میدهید؟ و کدام
قدمی را برای سعادت و راحتی بشر
بر میدارید؟ بلکه برعکس هر آن برای
پایمال نمودن اصول بشریت و اخلاق و
جمع آوردن ثروت با ظلم و بیادگری
میکوشید! آیا اگر ذره انصاف و مروت
داشته باشید با چنین اخلاق و رفتار چگونه
میتوانید بر طبقات زحمتکش و دهقان
که اکثریت جامعه را تشکیل داده شب
و روز برای رفاه و سعادت هم نوع خود
میکوشد تفوق پیدا نمایند؟ این را بدانید
که معیار شرافت و رجحان در جامعه
بشریت با خدمت و کار است نه با ثروت و زور
تعجب در این است که این طبقه
قلیل و شریف!! در هر دوره مثل طراران
و دزدان افسانه لباس دیگری پوشیده
و خود را با اوضاع آن دوره هم رنگ
میکند و باز این حيله و دسیسه شرافت
ظاهری و آقائی غیرقانونی خود را حفظ
کرده برای امحاء و بنده نمودن اکثریت
جامعه «زحمتکش و دهقانان» میکوشند.

اگر حقیقتا امروز پرده از روی
چشم برداشته از روی چشم برداشته و
از روی بصیرت نگاه کنیم باین پارلمان

اشرافی، باین مامورین و حافظین حقوق
ملت! که خود نیز اشرافی بوده و با آلت
دست اشراف شده اند چگونه ممکنست
حقوق طبقات رنجبر و دهقان را مراعات
نموده و برای نجات آنان از اسارت و
بندگی قوانینی وضع نمایند. هر قدر دولت
و پارلمان کنونی فریاد کنند که ما طرفدار
دموکراسی بوده و برای رفع ظلم و تعدی
از طبقات زحمتکش و دهقان خواهیم کوشید
مسلم است که همه دروغ بوده و برای
اغفال آن طبقات میباشد.

دهقانان و رنجبران کنونی چه میگویند؟
آنان میگویند از روی کدام اصول اخلاقی
و قانونی مالکین و یا مامورین بجان و
مال و ناموس آنان تجاوز نمیکنند آنان
میگویند اگر حقیقتا آنان افراد این
ملت محسوب میشوند چرا مقررات قانون
اساسی و قوانین دیگر که برای حفظ
حقوق ملت وضع شده است درباره آنان
اجرا نمیگردد؟ چگونه است که اگر
زارع شکایتی از مالک دارد باید در عدلیه
رسیدگی شده و برعکس در صورتیکه
مالک شکایتی از زارع دارد اساسا به
عدلیه رجوع نشده مامورین امنیه، نظمیه
و... بزور سر نیزه و شلاق بان رسیدگی
می نمایند؟

با اینکه از چند ماه باین طرف
ظاهرا دوره استبدادی سپری شده این
طبقه اقلیت باز مامورین دولتی را از
کوچک تا بزرگ آلت دست خود قرار
داده آنان اقلا سیاست امروری را نیز
مراعات نکرده زارعین و رنجبران بیچاره
را با سم بولشویکی کشته، کتک کاری
نموده، دار و ندار آنانرا غارت کرده و
بناموس آنان تجاوز مینمایند! زهی
وقاحت! زهی بیشرافی!

ما صراحتا میگوئیم مادامی که
حقوق رنجبران و دهقانان از تعدی و تجاوز
این طبقه مصون نبوده، مقرراتی نسبت
براضی وضع نشده، وضعیت دهقانان
و رنجبران در مقابل مالکین و اشراف

فاشیسم چه میگوید؟ چرا دشمن آزادی و تمدن

نامیده میشود؟

— ۴ —

فاشیسم از طرفی خود را طرفدار
سوسیالیسم و مخصوصا طرفدار پیشرفت
و آسایش طبقه کارگران و انمود کرده و
از طرفی دیگر معتقد است که طبقات
پست باید بی سواد مانده آنچه را که
طبقات نجیب و عالی درک نموده و تحصیل
می کنند آنان نباید خوانده و بفهمند
و بدین لحاظ تحصیل عمومی را زهر
مهلك تصور کرده و بی سوادى را نعمتی
برای آن طبقات میدانند. هیتلر درین
موضوع چنین اظهار میکند «من می
خواهم از آنچه مدنیت و تربیت نامیده
میشود سخن برانم: لازم است بتحصیل
عمومی یکدفعه خاتمه داده و برای همیشه
آنها متروک داشت. تحصیل عمومی
زهری است. مابه توده بزرگ طبقات
پست نعمت بی سوادى خواهیم بخشید.»
همچنین هیتلر در جای دیگر وجدان
یعنی قوه ضمیره و مدرک انسانی و
همینطور تحصیل و دانش را در مقابل
زور هیچ پنداشته و حتی عاوم اخلاقی و
معنوی را مانع ترقی و پیشرفت بشری
پندارد. هیتلر میگوید: «من انسان
را از سر اینکه وجدان نامیده شده و
اورا پست مینماید آزاد میکنم وجدان
و همچنین تحصیل باعث شکست انسان
میشود. تفوق من از این جهت است
که هیچگونه ملاحظاتی نظری و معنوی
نمی توانند عملیات مرا متوقف سازند.»
بنا برین معلوم میگردد که گفته
ها و شایعات فاشیست ها تنها برای
اغفال ملل ضعیف و برای جلب آنان
بوده و درحقیقت و باطن امر فاشیسم
مخالف آزادی، دموکراسی، وجدان
و اخلاق میباشد. بقیه دارد

روشن نگردد اصلاح جامعه هرگز سر
نگرفته و خاموش نمودن اغتشاش و هرج
مرج میسر نشده بلکه برعکس روز -
بروز بدتر خواهد شد. درخاتمه این
را نیز متذکر میشویم که هر قدر ظلم
و فشار زیاد تر شود مسلم است که
دامنه اغتشاش وسعت پیدا خواهد کرد.

یازان: ح. حق دین

یارالی اوره گیمه درمان ایت - سوگیلی دیلیمه دگمه!

حقیقی آذربایجانلی لارین اوزون ایلر بوبو، حسرتین چکدیگی گونلر، گلیب چاندی . گوندت گونه مقدس دیلیز یب اجاسی یولوندا ، بوبوک قدملر گوترا مگده در . بوبوبوک نهضت پارلاق گونش کیمی ، گجه قوشی سایلان مدعی لرین عاطفه سیز اوره گلرینه ولوله سالیب در . بومدعی لر ایسترسه گولنج بیر صورتده فارسی دانیشدیغی حالدا ، بو لساندان ایکی اللی یاشوب، فارس مامورلارینی یاغلا دانت آلچاق فکرائی شصلمر اولسون ، ایسترسه بیزلری حقیر سایوب ؛ حقیقیزی آرادان آپارماغا چالیشان فارساز دانت بیر عده سی اولسون ، وار قوه لری ایله بو پارلاق گونشین اوزرینه پرده چکسک ایستیرار . دها گچمیش اول !

گچن دوره لرین مدعش فشار - لاری بیزلر ایچون آچی بیردرس ایلی . امانسیر ظالم لرین تحقیر لرینه ، اوزون ایلر تحمل ایلیه ن آذر با یجانایلاز ، بوگون آنا دینن ترویجی ایچون جوشغون بیر احساساتیله میدانه قدم قویولار . بونکته به متوجه اولان مدعی لر ، تاباغا یریوب ، آچیقبات آچیقنا حق سوزلرین اظهار ایله مکن چکینلار . آنجاق ، گوشه کناردا ، عاجز لر حربه سی اولان تهمت سلاحنا متوسل اولوب، دیل آزادلقنی، استقلاله توخونان بیر امر جلوه وریلر . اما بوسوزلر چوق کهنه اولدوغینا گوره ، اولارین تهمت حربه سی ، کوتلمش بیر اسلحه کیمی ایشه یارایان دگلدر !

عصر حاضرین بوبوک محققلری - نین عقیده سینه گوره ، دیل هیچ بیروقت

استقلالین قطعی نشانه سی سایلا بیلدر آیامتدن ملت لرین قاباقد اگیدن - لریندن اولان سوس دولتینده ، اوقدر اقتدار یوخدور که سونگی و بومروق زوری ایله مختلف دیلر دانیشان بو - دورت ملیونلق ملتی مشترک بیردیلن تکلمنه مجبور ایسون ؟ پس ایندیبه قدر زیه بوایشه اقدام ایله میوبلر ؟ سوسین عاقل اولان باشچیلاری بیلیر - لر که اگر بو نتیجه سیز ایشه اقدام ایله لر ، آنا دیل لرینه علاقه لی اولان سوس ملتین ، نوز دولت لرینه اولان علاقه واحترامی تزلزله اوغرار . اولار یاخش ییلیر لر که حقیقتین خلافنه قدم گتوروب دیلی بیر ایله مک ، بو اوره ک - لری آیرماق ایله توام اولاجا قدر !

آذربایجان تاریخینده تحقیر صاحبی اولان علمانین بوبوک قسمتی نین عقیده سی بودر که بوبولکه ده معمول اولان آذری دیلی تورکی ایمش . اساسا بو عقیده نی کناره قویوب ، مغولدان نهجه قرن قاباق تورک قبیله لرین آذربا - یجانیه قدم قویماق لاریندان بو طرفه (هجرتیبت دوردنچی قرنی) مسلم بیر موضوعدا تانیشیرام ، تورکی دیلینین بو توپرافدا معمول اولماسیندان لاقل مین ایل گچیر . بودیل مغول طایفه سی نین ایرانه قدم قویماقلاریندان ایکی یوز ایل قاباق ، بیزیم بولکه ده معمول ایمش . ایندی حقیقی ، وجدانی ایاق آلتینه قویوب نه حیا ایله بیرملته دیمک اولور که سیزون تولکه نیزده مین ایلدن بو طرفه معمول اولان ، آنا بابالاری - نین دانیشدیغی دیل خارجی بیردیلدرد ؟ مین ایل نظره آز بیر زمان گلمه سون .

مردم روزنامه سیندن نقل اولنور

تهراندا تلفون نجانیه ایشچیلر لنین اعتصاب ایتیمی

تلفون شرکتین فنی ایشچیلری نهجه گون قاباق آلیق لرینین آزیقنه گوره ایشدن ال چک میشدی لر . تلفون شرکتی طرفندن اولارلا وعده ویریلدی که مساعدت ایدوب تقاضا لرینه یتیشسینلر اما اولارین تقاضا لرینه اعتنا ایتدی لر بونا گوره تازادان ایشچی لر ایشدن ال چکدی لر نتیجه ده بیوک مرکز تلفون دستگاهی ایشدن دوشوب گون اورتادان قاباق آقای پست و تلگراف وزیری ، آقای حکیمی و

آقای دکتر کورسی شرکتی کیدوب تصمیم دوتدی لر که ایشچیلرین تقاضا - لرینه موافقت اولسون . نهجه که هامیه معلوم در تلفون شرکتی ایکی آی بوندان قاباق شهرین مکالمه پولینی ۳۰ دیناردان ۵۰ دینارا قدر بهالاتدی اما بونیلن بیله گنه تلفون ایشچیلری نین آلیقنه آرتیرمادی . هرچند آلیق لارین آرتماسینه موافقت اولوبدر اما ایندیبه تکین عمله قویولیوبدر و قرار اولوبدر که بومستله قطعی برحاله مطالعه اولنسون .

اکنچی لرین وضعیتینی گرتک دوزلسین !

مردم روزنامه سی باش مقاله لرین برینده فلاحت بانگنه راجع بر پیشهاد ایدیدر که بز آشا قادا عینا ترجمه ایدیریک :

فلاحت و سعادت بانگنی - بو - بانک اولدن مالک لر و سرمایه دارلارا اعتبار ویرمکن اوتری تاسیس اولو - بدر . اختیارلار و کمک لر ویریدر . هامیسی مملکتین اقلیتین نفعنه اولوبدر . بیزیم عقیده مزجه بوبانگین سرمایه سیند گرتک ملیونلار ریال آرتسون و بوبانک ایندیکه مالک لردن ملک لری آلوب اکنچی لره و کندلی لره قسط ایله ساتسونلار و بوبانک انحصارینی که دنیانن هیچ بریرینده یوخدر آرادان آبارسینلار . بوباره ده بیزیم فایده لی مین ایلدن بو طرفه دنیانین یوزی بوس بوتون دگیشوب . مین ایلدن بو طرفه بیرچوق بنی ملت لر وجوده گلیب ویر عده دولت لر انقراضه کیدیب در . بیز چوق ملت لرین تشکیل تابماغیندانت

پیشنهاد لاریمیز واردر که گله جکده اوخوجولاریمیزه یازاجیک ایندی مختصر وجهله دیریک که ایندیکی وضع مملکتین وزحمت کش خلقین ضررینه در .

نهجه که مردم روزنامه سی یازیدر ایندیکی وضع ایلن کندلی و مالک اختلافلاری هیچ وقت قورتاران دگلدر اگر حقیقه دولتین اصلاح فکری واردر گرتک بو ترتیبی دگیشمکه چالیسون بز قطع ایدیریک که اگر کند تصرفاتینه راجع فوری و اساسی براسلاح اولماس نه تک امنیت برقرار اولماجا قدر بلکه اکن و فلاحت ایشی ده بحرانه دچار اولاجا قدر .

آذربایجان

ایکی اوچ یوز ایل آنجاق گچیر . خلاصه مین ایلدن بو طرفه بشرین فکری عقایدی ، حتی بوتوت دیریلیکی عوض اولونوبدر . بقیه سی وار

یازان: احمد اسپهانی

زندانیان خاطر ه لریندن بر خلاصه

موقتی زندانین مجرد اطاقلارینه جبگیرلق جرمیله ۱۰ یا ۱۲ یاشلارندا اوشاقلاری گتیریدیلر ، بو - اوشاقلار بعضا آیلارجه بو اطاقلار دا قالدیلار ، پولیله ، زورلا بو اوشاقلارین ناموسلارینا تجاوز ایلریدیلر . حتی بو اوشاقلاری پول مقابلنده آیری زندانلره بشکش چکردیلر . « قصر قاجار » دا و دارالتربیه دیلن بر قسمت وارایدی . کناهکار اوشاق لاری تربیه ایتمک بهانه سیله بورا جمع ایلریدیلر . اوشاقلار و پولیسلر بوردا بر بر لرینین عرضه نه تجاوز ایلریدیلر . پولیس مدیری مختاری قوحو ملاریندان برینی تنبیه اولسون دیبه دارالتربیه به گوندرمشدی بو اوغلانین ناموسینه ال آتیلما سین دیبه بش آلتی

زبردست زندان جاسوسی ، اوندان لاتین حرفیله یازیلمش بر کاغذ تاپیر . کاغذده یازیلمشدی « چوخ زحمت چکیرم اما عبیبی یوخدور ! یاشاسین آزادلیق مبارزه سی ! » مدیر زندان اوزی بیچاره به سایشیز شلاق ووردی . صونرا گنه قارائلق حبسه آتدی لار . برگون اصفهانه آپارماق آدیله اونی زندانان چیخارتدی لار . یاخش ییلیرم امنیه لردن ایشتدیگه گوره بردفمه پولیس اولدرماق جرمیله ۱۵ ایله بر دفعه ده زندانان قاجوب رشتده دوتولماق ایچون قومونیس لیک جرمیله ۱۰ ایله محکوم ایدیلن عزت اله نی گولله لی بیلر . !

مجرد ده قانلی اسهال اولموشدم . ۴ گون هیچ بر شی یه مشدم . دکتر هاشمی دن قاتیق ایسته دیم وطنه خیانت ایدم دیدی . بقیه سی وار

پولیس دائما مواظب ایدیدیلر . قصر قاجاردا کریدور ایکینین یاریسی مجرد ایدی . بز لر حیاطدا مجرد گتیریلن آدم لری گوریر - دیک . یادیمه گلمشکن یازیم . بو مجرد ده عزت اله آدندا بری واریدی ، اللری - ایاقلاری همیشه باغلی ایدی . آدام تورلدورمک جرم ایله ۱۵ ایله محکوم ایدی . عزت اله بردفمه زندان دان قاجوب رشتده دوتولمشدر . آلتی آی قارائلق مجرد ده الهی ، باغی باغلی باتدقدان صونرا ایشقلی مجرد گتیر مشدی لر برگون رئیس زندان اوندان سورو شمشدی نه به احتیاجین وار . (هیچ برزادا فقط پولیس لره تاپشیرین آنا ، باجی یامانی دیبه سینلر من شرافتلی بر آدامم دیمشدی .) عزت اله نی دوباره محکمه به آپاردیلار . بو دفعه ده کومونیس لیک جرمندن اون ایله محکوم ایله دیلر . برگون سید حسن آدندا مجرد نظافتچی

اعلان

باطلاع عموم شرکاء شرکت تعاونی صرفه تبریز میسرساند : اشتراك ایدنلرینه اطلاع وریلیر :
 مقتضی است مبلغی از بدهی تعهدی خودشانرا که حداقل آن ۵ ریال میباشد منتها تا ۲۱ اسفند ماه جاری بصندوق این شرکت واقعه در پاساژ محسنی پرداخت نمایند . تاخیر کنندگان مشمول ماده ۵ اساسنامه خواهند بود .
 مدیر شرکت تعاونی صرفه - آستارائی

شرکت تعاونی صرفه نین بتمون :
 لازم در تعهد ایتدیکلری پولدان (که اسگیگی ۵ ریال اولاجاقدیر) منتها اسفند آیین ۲۱ نه قدر محسنی پاساژیندا بو شرکتین صندوقینا ویرسینلر . تاخیر ایدنلر اساسنامه نین ۵ نجی ماده سنه مشمول اول- جاقدر . شرکت تعاونی صرفه نین مدیری - آستارائی

آگهی مناقصه

۱۱۴۴۱

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان ۳ و ۴ نعلبندی اسمهای تراموای را از حیث مصالح و دستمزد در سال ۱۳۲۱ مطابق شرایط و مقرراتی که در کارپردازی این ناحیه موجود است بمناقصه می- گذارد و اولیایان با ملاحظه آن شرایط و مقررات پیشنهاد خود را در پاکت سر بسته که روی آن نوشته شود (راجع به نعلبندی اسمهای تراموای) تا ساعت نه صبح روز دوشنبه ۱۸ اسفند بدفتر ناحیه تسلیم نمایند ساعت ده صبح همان روز پیشنهادها بازخوانده خواهند شد . حضور پیشنهاد دهندگان در مجلس باز کرد پیشنهادها آزاد و ناحیه در رد و قبول هر یک از پیشنهادها مختار است .
 شماره ۱۱۴۴۱ تاریخ ۵ اسفند ۱۳۲۰

آگهی

به آقایان آب بران اساسی و مختصی قنات قوچی باشی اختیار میشود :

- ۱ - نظر براینکه مجرای جادهها و در بند خانههای خود آقایان پر و خراب گردیده که اقلاً نصف آب در اطراف تلف میشود .
 - ۲ - در اثر انتزاع دوساله شهرداری موضوع گره بندی از انتظام افتاده و آب بر های جدیدی وارد میدان شده اند که اشکالات زیادی تولید شده است .
 - ۳ - قسمت نسبتاً مهمی از آب بران در دادن پول مسامحه و بعضی ها تا امروز قرض خود را نپرداخته اند که در نتیجه هیچ مستاجر و میرابی زیر بار نمیرود .
- لهذا بدینوسیله از آقایان نامبرده تقاضا میشود که قبل از عید مجراهای خودشان را تمقیه کرده و نیز تعیین وقت و محل نموده و از مباشرین قنات دعوت نمایند که در موضوع گره بندی و غیره قرار صحیح و تصمیم جدی اتخاذ گردد در صورت تسامح احدی حق شکایت نخواهد داشت .

مباشرین قنات قوچی باشی

عدالتسیر محاکمه!

ب حرصلی دولانیر . بیر نفر کندلیده کناردا دور موشدور .
 قعدہ ۳ نفر مامور تفنگلی الیرینده شلاق وارد اولورلار .

بیز حاضر بق امر نیز نه دور خان هر یرده سنین در حکم و فرمان گلدیک که اگر اجازه ویرسن بیر آن ده ایدک بز سکندی ویران

باب کندلیه
شاره ایدیر

بو سکندلی منی کتیر دی ننگه اصلا دوزه بیامسرم چنگنه تندی اولورلار کترک بس ساعت تا باره سی دوشنبه بو رتبه کامل دوتنه ریک اولی اینان نیز غم - نغصه به بیامانین فقط نیز ارباب اوزون نه کترک رعیت عاق اولمیا بو زمانده شرکاز

مامورلار :

ارباب باشا سئل نه در گناهیم عرشه دیساروب فغان و آهیم من بیامه یرم کوزوم ده کتیر لطف ایله یوخ اوزنگه بیر پناهیم

کندلی اربابه
الوارا یالوارا :

رلار کندلینی بیقوب دو گنگه باشا یرلار کندلی نالیدیر :
 ب حرصلی ایاقینی یره دو گوب دیور :

ضد اولما بو قلمده کی آمله اکیچی وار حقیقی چوق ایتمه اوزون ناله اکیچی یوخسا اوزوه گوردم اودور که قودوروسان شلاق کتیره ایندی سنی حائله اکیچی

ارباب :

رحم ایت دانه دو گدورمه پریشانم آی ارباب ایشک دکلم منده بیر انسانم آی ارباب شلاق قوپاریر انریمی اولدوم امان دور گل ظلم ایلمه صاحب وجدانم آی ارباب

کندلی :

هی یازدا ، پایزدا اکیچی ، غله نی بیچدین صحرا ده شیرین بوزلی بولاغین سویین ایچدین علت نه اولوب ویرمه میسن بو غدا ، قویون ، باغ بردن - بره بیچاره جانندان نیه گیچدین ؟

ارباب :

شوقیاه او کوزلر کوتانی چولده چکنده منده گونون آلتیندا یا توب بو غدا اکنده ایوده اوتوروب عشرته مشغول ایدون ارباب کیم مالک ایدوب در سنی بو توپراقا کنده وار الله قبالم ، کاغذیم ملاحظه دارم من کندیمه رعیت لریمه حکمدارم من

کندلی :

قانون اساسی سنی یولدان چیقاریب دور ایندی بو غزونندان یا پشوب لاپ آسارام من هر ویرگینی خر منده مباشر لر آلوب دور او غلوم ، قزیم ، آروادیم آجندان سارالوب دور اوج قات ویریلوبدر بو ایل اربا بلیقین حقی گیت باخ ایویمه انصاف ایله گورنه قالوبدر !

ارباب :

کندلی :

م . بی ری

آل رشوتی وُور شاللاقی قوپسون دریدن آت
طالع سنه ویرمیش ینه بر دادلیجا فرصت



آذربایجان

مدیر: ع. شهبستی
سر دبیر: ا. شمس
عنوان تلگرافی
(نامه آذربایجان)
جای اداره: خیابان تربیت کوچه
پناهی روبروی دبیرستان پرورش

شماره ۴۳ - سال ۱۳۳۰
۵ شنبه ۱۶ اسفند ماه
وجه آبرومان:
سالیانه ۸۰ ریال
ششماهه ۵۰ ریال

(ناشر افکار جمعیت آذربایجان)

قیمت تک شماره در هر ماه ۵۰ دینار بعد از سه روز در اداره بکریال

روزنامه آذربایجان از طرف یک جمعیت و برای رساندن مرام او بجامعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل مفاسد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد.

با استبداد و دیکتاتوری باید مبارزه نمود

فاشیسم چه میگویید؟
چرا دشمن آزادی و تمدن

ناییده میشود؟

— ۵ —

فاشیسم نژاد آریائی را تنها
مظهر تمدن میداند:

فاشیست ها چنین عقیده دارند که نژاد آریائی تنها نژاد عالی و مظهر تمدن بوده و سایر نژادها نژاد دانی محسوب میگردند و میگویند که کلیه ترقیات علوم و فنون که در روی زمین می بینیم همه از افکار و قوه خلاقه همین نژاد نشأت نموده است. آنان چنین استدلال می کنند: آنچه از علوم، صنایع و فنون و اختراعات که امروز در روی کره زمین موجود است و آنها را دوست میداریم از قوه خلاقه نژاد واحد بوده است بنابراین دوام تمدن بسته به وجود آن نژاد است و اگر آن نژاد معدوم شود برچه درین گیتی مظهر جمال دیده میشود نیز نابود خواهد شد فاشیست ها ازین استدلال چنین نتیجه میگیرند که نژاد های دانی اساسا غیر قابل تربیت و ترقی بوده و عقیده مندند که آن نژادها باید همیشه تحت استیلا و حکومت نژاد عالی اداره شوند. فاشیسم در جای دیگر نسبت به نژاد آریائی چنین میگوید: تمدن و صنایع و علوم و فنونی که ما امروز مشاهده می کنیم تقریبا بطور انحصار وابسته بقوه خلاقه آریاست. باتکاء این مطالب چنین نتیجه می توان گرفت که انسانیت عالی را نیز آریائیهما بوجود آورده اند و نمونه نخستین آنچه ما از لفظ «آدم» می فهمیم همانها بوده اند. آریائی نژاد پهلوان انسانیت بوده و درفش خدائی یعنی نبوغ از پیشانی تابناک او جستن کرده است. همیشه آتش باستانی دانش را یاسبانی کرده و آت فروغ ایزدی را بیوسته فروزان داشته و بدین طریق در شب تاریکی که اسرار خاموش طبیعت را می پوشاند شاهراه ترقی را به آدمی نشان داده است.

محکوم باعدام یا حبس نموده و آمو یا مجری همان فجایع و جنایات وحشیانه دوره سابق در ادارات سیاسی نظریه و زندانها بوده اند امروز از طرف یک حکومت طرفدار آزادی و دموکراسی!! برای حفظ حقوق ملت و رسیدگی باختلافات بین ظالم و مظلوم و برای استقرار امنیت تعیین گردیده بشرمانه به آزادی و اصول دموکراسی اظهار علاقه مینمایند! آنان چنین می فهمند که ملت تاریخچه فجایع و سوابق ارتجاعی آنان را نمی داند و آنان با تفوه چند کلمه آزادی و... میتوانند دامن خود را از خون مظلومین و بیچارگان پاک کنند! آنان بدانند که خود را فریب میدهند نه ملت را. ملت از آن مامورین بیشتر از اشرار و دزدان سرگردنه متفر بوده و به حفظ حقوق خود از تجاوز آنان میکوشد. ما بطور ختم میدانیم که این مامورین روز بروز سعی می کنند که همان اصول استبداد و دیکتاتوری سابق را هرچه زودتر بر قرار سازند بلکه می توان گفت که فعلا اعمال استبدادی این مامورین خیلی شدید تر از دوره پهلوی بوده و فجایع آنان بدتر از جنایات آن دوره میباشد. ما علنا میگوئیم مادامیکه این قوانین مجری بوده و این مامورین در سرکارند روز بروز مخالفت و عداوت بین ملت و دولت شدت پیدا کرده و هرگز باین ترتیب امید تلفیق و نزدیکی بین آنان نیروی و ممکن است این وضع مملکت را بطرف یک انقلاب خونینی سوق دهد. درختانه تذکر میدهیم مادامیکه این قوانین و مامورین عوض نشده است ما تا آخرین حد امکان و قدرت بر علیه استبداد و ارتجاع جنگیده و افراد ملت را نیز برای مبارزه بر علیه استبداد و بر انداختن اصول دیکتاتوری دعوت می نمایم.

اصلاح حال ملت بدست نیامد، ملت بیچاره همچنان در گرفتاریها و بدبختیهای سابق خود باقی ماند و مرهمی به زخمهای گذشته گذاشته نشد سهل است روز بروز نمک بروی زخمای او پاشیده شد! فعلا افراد ملت بیشتر از سابق در آتش استبداد و بیدادگری میسوزد! آیا دردوره پهلوی اعمال استبدادی و دیکتاتوری چگونه اجرا میشد؟ آیا نه این است که پهلوی قوانین و تصویب نامه هارا برخلاف منافع ملت از مجلس فرمایشی خود گذرانده و آن قوانین را بدست مامورین خود اجرا مینموده؟ بنا برین مادامیکه همان قوانین و تصویب نامهها فعلا نیز بدست همان مامورین اجرا میشود، برفرض اگر بکنفرنضا شاهی هم عوض شده باشد چگونه ممکن است همان مقررات و امریه های مخالف دموکراسی را واجب الطاعه برای ملت گفته و همان مامورین خائن و جانی را غمخوار ملت و منزله از هر گونه خیانت بدانیم؟! تعجب درین است وقتی که با علت این رفتارها را می پرسیم: باره از مامورین علنا چنین جواب میدهند که پهلوی رفته ولی قوانینش بجای خود باقی است و مادامیکه پارلمان جدید آن قوانین را اصلاح نکند لازم الاجراست!! وای بحال ملتی که از چنین پارلمان و از چنین مامورین چشم اصلاح و آزادی داشته باشد! مامورین دولتی استقرار امنیت بهانه قرار داده هر کسی که اسم آزادی را بزبان آورده و مظالم آن مامورین را میخواهد آشکار کند یاغی و اشرار و یا اسمهای دیگری باو گذاشته می گیرند، میزنند، می کشند، دارائی - جان و ناموس او را بدون محاکمه و رسیدگی به باد فنا میدهند. همان مامورین که در دوره پهلوی هزاران هزار آزادیخواه را با اسم آزادیخواهی

بالینکه چند ماه پیش اسما رژیم سابق عوض شده تنقیدها و بدگوییها به استبداد و اعمال استبدادی دوره پهلوی گفته شد و بازیگران میدان سیاست میدان را خالی دیده داد و قالها راه انداختند: یکی تقاضا کرد که فلان مامور باید فوراً به محاکمه جلب شده و بکیفر اعمال خود برسد و دیگری توقیف اموال فلان مامور دیگر را درخواست نمود، این یکی جنایات مامورین نظمی را بهانه قرار داده سرگلایه های آباء و اجدادی خود را باز کرد و آن دیگری برای تبرئه خود دلایل قوی جمع کرده شجره آزاد یخواهی برای خود آورد و جد اعلائی خود را از شهدای آزادی قلمداد نمود!.. بالاخره این آقایان خود گفتند و خود شنیدند، وعده و نویدها دادند، حکومت دیروزی را که استبداد مطلق و خائن ملت بود چنین وانمود کردند که امروز کاملا تغییر ماهیت داده و طرفدار آزادی و خیر خواه ملت میباشد و در اینکه دولت ما در جرگه دولتهای دموکراسی در آمده است قلم فرسایی نموده شادبها کردند! باری گفتنی ها گفته شد و شنیدها صورت عمل بخود گرفت... ولی از قرار معلوم تمام این قیل و قالها بوزن و بکوبها سر لحاف ملا نصرالدین بوده و هر کسی میخواست است که از گوشت قربانی که بنام املاک مازندران و یا عطایای ملوکانه و... تقسیم میشد سهمی برده سر و سامانی برای خود تهیه کند! این قیل و قالها کم کم خاموش شد. هر کس خواسته خود را بدست آورده در گوشه نشست و قفل سکوت بر دهان زد... نه خائنی بکیفر خود رسید و نه پرده از روی بدکاری برداشته شد. بقول شاعر: مجلس تمام گشت و باخر رسید عمر ما همچنان در اول وصف تو مانده ایم از اینهمه هیاهو کمترین نتیجه برای

ایکی نفر فاشیست جاسوسلاری حقمده

یازان: ح. حق دیهن

یارالی اوره گیمه درمان ایت- سوگیلی دیلیمه دگمه!

- ۲ -

سیاست مدیری ، آزادگان حز بنین باشچی سی بویوک مورخ اولدوغی حالدا، داها ادعا ایله بیلمز که آمریکایا سوس اینورسیتیه لرینده پداگوژی و پسیکولوژی تحصیل ایلوب و صنورا اوزون ایللر آلتی ویدی باشیندا اوشاقلارا تدریس ایلوب در . پس اونون و اونون تابلا رین بوموضوعه عقیده اظهار ایلمکی انصافسزلق سابلیر . آغالارا بیر کلمه سوز اما بیزیم معصوم بالالاریمزا و یازیق سنی ایره لیه گلیمش سوادسیز- لاریمزا اون ایلیک یولدر !

بیله که هاموبا معلوم در ، یوزده اللی اوشاقلار ، ابتدائی تحصیل لرین قورتارانندن صنورا درسدن ال چکیب، هرکس بیر ایش دالیسیجا کیدیر . او وقت آز مدتدند صنورا فارسی دیلی ایله یازوب اوخوماق یادلاریندان چیخیر . بقیه سی وار

وجدانلی معارف باشچیلاری گرک بو نکته یه توجه ایله لر که نچه ملیون جمعیتی اولان بوئولکه نین اوشاقلاری، ابتدائی مکتبه ، فارسی اوگریمک ایچون نه قدر زحمت چکیرلر . بویازیق اوشاقلارین فکرلری بویولدا نه قدر صدمه گورور . یدی ایل فکری اشکنجه دن صنورا ، آنجاق بیر آقاولای فارسی دانیشماق اوگرینلر . آغالار الله دان قورخون عنادی کنارا براخوب وجدانیزی حکم قرار ویرون ، قویون بومعصوم بالالار ، نوز آنا دیلنده درس اوخو- سونلار . اگر اشیدیرسیز برپارا فکری قیصه آداملار ، قارا پرچمیت حاملی اولان حکم آوارلی سید احمد کیمی ادعا ایدیلمر فارسی آسان بیردیلم در و آذر بايجات اوشاقلاری اونی زحمت سیز اوگرینلر ، اینانمایون ! بو آدام نوز عقیده سینه گوره ، اخلاق مربی سی ،

باشقا روزنامه لر گرک قزل اردونی تعریف ایتسونلر . چونکه مثلا بر نفر قزل اردونی تعریف ایتسه باشقالاری دا اونا باخوب ممکن در قزل اردویه جلب اولسونلار . بوندان باشقا تبریزده برپارا آداملار قزل اردونی وسوهت حکومتی تعریف ایدیلمر دولت ونظمیه اونلاری تعقیب ایدیلمر و تزلیکله اوز مقصدلرینه یتشه چکدرلر .

معلوم اولور که بو آداملارین مقصودی بوسوزلردن ایران دولتی ایله سووهت دولتی آراسیندا اختلاف سالماقدر یوخسا ایران دولتی مخصوصا مقاله نامه باغلاند قدان صنورا اوز دوستلقتی و موافقتی سووهت دولتیله نسبت اثبات ایلوب سووهت دولتیله مخالف لرینه هیچوقت یول ویرمه مکه تعهد ایدیدر . تعجب بوردا در که ایرانین رسمی روز نامه لری ایران و اطلاعات بو ایکی نفر سووهت حکومتی ضدینه ایشلین آداملاری اوز اداره لرینده قبول ایتمکدن بشقا آذربایجانا گوندریدرلر و اوندان تعجب لی سی بودر که نظمیه مامور لاری بوفاشیست جاسوسلاری و سووهت حکومتین مخالف لرین بورایه کلمکه اجازه ویریدر !

شنبه گونی اسفند آیین ۹ نده ایکی نفر آذربایجان خصوصنده مقاله ویرمک آدیله روزنامه اداره سینه گلدی معلوم اولدی که بونلاردان بریسی آقای علی آبادی آدلانوب و آقای امیر ملک الکلام آدلانان شخص ایله نچه گون بوندان قباق تهراندان کلیدرلر . آقای علی آبادی مقاله نین هله حاضر اولماما سینی تذکر ویروب بوگوروشده نچه دقیقه برپاره سوزلر خصوصنده دانشماق امکانی اولماقنی سؤال ایتدی . بونا بناء برپاره سوزلر آرادا رد و بدل اولدی و برپاره مجهولات میدانا چیقدی که بز خلاصه وجهله یازیریق :

س - تهراندا نه ایشه مشغول اولوردنر ؟ ونه وقتدن بری تبریزه گلمیسنر ؟

ج - من ایران روزنامه سنین و آقای امیر ملک الکلام اطلاعات روزنامه سنین ایشچیسی ایلیک بش اون گوندر تبریزه گلمیشیک .

س - حتما روزنامه ایشچیسی اولدیقنزه گوره مخبرستمتی ایله تبریزه گلمیسنر ؟

ج - خیر مرخصلیک آلوب بورایه گلمیشیک .

س - تبریز ده نه گوردینر ؟ دوغروندان آذربایجان اوضاعی تهران روز نامه لرینده یازیلان کیمی در یوخسا ایله دگدر ؟

ج - یوخ ایله دگل . اما تهراندا اولانلار آذربایجانا خوشبین دگدرلر .

س - نه ایچون خوشبین دگدرلر ؟ بز بیله بیایریم که آذربایجان اوز آنا دیلنده اوخویوب یازماق طلب ایتمک ایچون و یا حق سوز یازوب ظالم لرین ایتدیلمکری ظالم لری اوزلرینه دیمک ایچون خوشبین دگدرلر ؟

ج - یوخ بونلار دگل - آنادیلینین آزاد اولماسین طلب ایتمک قانونی بر حق در - عدالتسلیک ایدنلرین عینی دیمکه بر مقدس ایشدر .

س - بس بو خوشبین اولماقون علتی نه در ؟

ج - رسمی صورته دگل خصوصی حالدا بونی دیریم . که تهراندا کی حکومت باشچیلاری ، تصور ایدیلمر که آذربایجان جمعیتی و روزنامه سی بولشویکلر طرفیندن تحریک اولنوب بولشویک مرامینی ترویج ایدیلمر . تهراندا چیخان بعضی روزنامه لرینده «غائنه آذربایجان» عنوانیه یازیلان مقاله لره بونا گوره در .

س - آذربایجان روزنامه سینده ویا بیزیم دیدیکاریمزده بونی گوسترن بر شی هیچوقت اولمیوبدر بو شایعه لر غرضلی آداملار طرفیندن اولایمیر .

ج - یوخ گچن نمره ده قزل اردو مناسبیه یازیلان مقاله لر و تعریفلر بو مسئله نی اثبات ایدر .

س - بیزیم نظریزه گوره ایندی که ایران دولتی سووهت و انگلیس دولت لری ایله مقاله نامه سی باغلیوبدر اونلارون بایراملاریندا اشتراک و تحریک ایتمک هله مانعسز اولدیقندان باشقا دوستاق رابطه لری ایچون داها آرتق لازملی بر شی در . بوندان باشقا تهران ، رشت و اوزگه لرین روزنامه لرینده بو ایکی دولتیله بایراملاری یازیلیر نه ایچون بو ایراد اونلارا اولمیوب تکجه آذربایجان روزنامه سی باره سینده دیلمر ؟

ج - تهران روزنامه لری دولت طرفندن نشر اولان روزنامه لر در و دولت سیاست نقطه نظریندن اونلاری بو سوزلری یازماقا مجبور ایدیلمر

یازان: احمد اسپهانی

زندانی خاطره لریندن بر خلاصه

- ۲ -

قصرین مریضخانه سینده مرضین تاثیر ایله عصبانی اولان مریض لری تنبیه اولسون دیبه قارانتلق مجرده آتاردیلار . قارانتلق مجرده آتیلانلار پالتار ویرمزلر ، یاتاق و فرش ده قدغن در . قانلی اسهالی اولان ۶۰ یاشلاریندا برکشی نی عصبانی لیک جرمیله مجرده گتیرمشدیلمر . ایکی گون ناله دن صنورائونلر بو قوجا کشینین نولوسین مریضخانه یه آپاردیلار . زندان دکتیری خسرو خاور بالاندان گوزلرینی یاشلاندیریرلر و بیچاره دیردی . بیچاره ، تحصیلاتی استمداد دا صاتان مدرسه نی قورتاردیقی وقت انسانیتیه خیانت ایله میه جگم دیبه ایچدیگی آندی جنایتلرله

یرینه گترن آدامدر .

تبریزی افسر لردن نور هاشمی و کهنه وئی قصره گتیریلنده هر ایکسی ده تیفوسه مبتلا اولمشدیلمر نوزلری مرضلرین صوتوق دگمه خیال ایلمر دیلمر . نور هاشمی دیردی که من قوتلی بر جوانم چوخ- تیز یاخشی اولاجقم .

میزانیه باهم یاتاغنین یاندا اوتوردوق سنی نه به دوتوبلار دیک ؟ . اللهه آند اولسون ایکی ایکی ایله محکوم اولموشام گنده یاخشی بیلمیرم . من یولداش بولوندا نولومه ده راضی یم . حتما منم تقصیرم آذربایجانلی اولماقدر . دانشکده افسری ده آغیر مسلسل منه داشتدیریدیلار . من ایله بیلریمکه قوتلی یم دیبه بو ایشی گورورلر . ایندی آنلیلارام که منی ترک خر حساب ایدردیلمر . قرآنه آند اولسون منم هیچ بر گناهیم یوخدر . اعلیحضرت بیلسه حتما

منی عفو ایلمر . بز اونا دیردیک که سنین حکموی شاه امضا ایدیلمر . بو جنایتلرین باشی شاه در . قبول ایلمیردی . اونو مریضخانه یه آپاردیلار . سکز گون ایچنده بو قوی اوغلان چوپه دنوموشدی . باجیسی قجه دیبه کفر ایلمین پرستارین سوز- لری اونو عصبانی بحرانه صالیر یرندن دورور . خیردار اولون من افسر شاهنشاهیم . بیشرف لیر دیبه باغیرر و یخیلمر نولور . کهنه وئی ده تقریبتا چتن- جور نولور .

صون وقایع ده کچیک آرواد لاریله کاشان بولوندان قاچان بویوک درجه لی افسرلر ، ای دادگاه ارتش دیبه بیلریمسز بو ایکی جوانین گناهی نه ایلی ؛

بایرام آندنا بر ترکمنی دوتمشدیلمر . ترکمنی دیلندن سوی غیردی دیلمیردی . چالوادار ایلی ، بیچاره اوج ایلی دی مجردده ایلی . بقیه سی وار

ش روز نامه سینه جواب

۱۱۵۱۶

ا گهی مناقصه

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان ۴۳ چاپ اوراق و تجلید دفاتر سال ۱۳۲۱ ناحیه را بمنافصه میگذارد طالبین شرکت در مناقصه باید وسایل کافی برای تدارک و انجام سفارشات ناحیه داشته باشند داوطلبان میتوانند پیشنهادهای خود را مطابق معمول چاپخانه با ذکر حداقل چاپ اوراق و صحافی دفاتر بطور تفکیک تا ساعت ۹ صبح روز سه شنبه ۲۶ اسفند ماه جاری بدفتر ناحیه تسلیم نمایند پیشنهاد دهندگان میتوانند برای ملاحظه نمونه اوراق و دفاتر و تحصیل اطلاعات لازم بکاربری از ناحیه مراجعه نمایند.

پیشنهاد دهندگان باید مبلغ پانصد ریال وجه نقد بصندوق ناحیه تسلیم و شماره قبض سپرده را در پیشنهاد خود قید نمایند که در صورت اصابت و استنکاف از عقد پیمان بسود ناحیه ضبط شود. پیشنهاد های رسیده در ساعت ده صبح روز ۲۶ اسفند باز خواننده خواهند شد. حضور شرکت کنندگان در مجلس با کتبی پیشنهادها آزاد و ناحیه در رد و قبول هر یک مختار است. به پیشنهاد های مبهم و فاقد سپرده ترتیب اثر داده نخواهد شد.

ا گهی مناقصه

۱۱۴۹۲

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان سوم و چهارم آب و برق و سایر مصارف آب محلهای مشروحه پائین را:

ایستگاه تبریز - کیلومتر دوم ایستگاه تبریز - منزل عملیات کیلومتر ۴۳ شرفخانه - کیلومتر ۱۸ خط شرفخانه - ایستگاه شرفخانه منزل کارگران چرچر کیلومتر ۹۲ - ایستگاه هرزند - منزل عملیات شجاع نظام ایستگاه دیزه - ایستگاه گرگر. مطابق معمول سنواری از اول فروردین ۱۳۲۱ بمدت یکسال اجاره مینماید داوطلبین میتوانند پیشنهاد های خود را با ذکر حداقل مال الاجاره سالیانه هر یک از محلهای نام برده تا ساعت نه صبح روز چهارشنبه ۲۷ اسفند بدفتر ناحیه در تبریز تسلیم نمایند پیشنهادها باید حاکی از مدت دایره آب و اسم قنات باشد. پیشنهاد دهندگان باید مبلغ یکصد ریال سپرده بصندوق ناحیه تسلیم و قبض سپرده اخذ و نمره آن را در پیشنهاد خود ذکر نمایند که در صورت اصابت مناقصه و خودداری از عقد پیمان بنفع ناحیه داشته و الا مسترد گردد. داوطلبان برای هر گونه توضیحات میتوانند بکارپرداری ناحیه رجوع کنند.

پیشنهاد های رسیده ساعت ده صبح همان روز باز خواننده خواهد شد. حضور پیشنهاد دهندگان در مجلس باز کرد پیشنهادات آزاد و ناحیه در رد و قبول هر یک از پیشنهادات مختار خواهد بود به پیشنهاد های بدون تمیر ترتیب اثر داده نخواهد شد.

آ گهی

اینجناب دکتر علی نور هاشمی که سابقا بعد از ظهرها از آقایان پذیرائی مینمودم اخیرا همه روز را (صبح ها از ساعت ۸-۱۲ ظهر و عصرها ۲-۷ بعد از ظهر) از مرضای محترم پذیرائی مینماید.

کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
باغریمیزی من اولوم گل داخی قان ایلمه!
ن دوره ده باخ گیلن اعمالو وا
اوندا اوتور آغلا سن تکجه اوزاحوالو وا
رازا نووا، آند اولا رجالو وا

یتیمیش ایدون اوندالاپ یاخشیجا آمالو وا
بز گچنه دینمروخ سنده عیان ایلمه!
کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
وخ هر زمان سن بریمن یاغلاما
یا که بالا زاده نون سینه سینی داغلاما
نون ایدوب اوز حالو وا آغلاما
بونلارینان ملتون گوز لرینی باغلاما
غائله نی چوخدا سن ورد زبان ایلمه!
کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
گوردون بیله اود گوتوروب یاندون آ
یوخسا گچن ایشلرون بر بالاجا قاندون آ
ور بر زمان بز لری سن داندون آ

لیکن آذربایجانی چوخدا حقیر ساندون آ
دوز دیمن؟ ایندی ده نقل مکان ایلمه!
کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
وسوز ایندی ده بز قول اولاخ؟ اولمروخ
خانه تزویروزه بیز ده دولاخ؟ دولموروخ!
بیان گل کیمی برده سولاخ؟ سواموروخ
سزدن اتور جان ویروب زلفی یولاخ؟ یولموروخ
سزده وفا گورمدوخ! کشف نهان ایلمه!
کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
وی دور ینده سیز بولمز ایدوز ملتی

لیک بولر دوز روا بیز لره هر ذلستی
ا هاموز لال ایدوز ایندی ندور علتی
دیل بوغازا سالمو سوز گوستریسوز قلمتی
هی چیغیریر های وریر پیر و جوان ایلمه!
کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
نه دیدیک سز بیله باشلامسوز آخ واخی

هیچ داخی فکر ایتمسوز گتدی قاباخچی دایی
خلی جنایتلری سز ایله دوز یوخ سای
کشف اولاجا دور سیزون هر لایی
خاننه باخ هی دبیر دینمه بیان ایلمه!
کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
مدی بورازانی داهی داش آتیر بیز لره

اصلینی بزدن دوتوب ایندی گیروب سز لره
لنوزه عالموخ یاخشی گوزوخ سیز لره
سویله گیلن خاننه وورما هاه دیز لره
ساکت اوتور بر زمان چوخ جولان ایلمه!
کوشش عمو بر بیله آه و فغان ایلمه!
باجادان باخان!

آژانس پارس

اخترین اخبار جنگ

اخبار کشور

تهران - صبح امروز آقای سهیلی نخست وزیر اعضای کابینه را اول به پیشگاه اعلیحضرت و سپس بمجلس بشرح زیر معرفی نمودند :

آقای سهیلی نخست وزیر و وزیر امور خارجه کشور و تا تعیین وزیر امور خارجه کارهای آن وزارت خانه را نیز عهده دار خواهد بود

آقای مجید آهی وزیر دادگستری
آقای علی اصغر حکمت وزیر بهداری
آقای محمود بدر وزیر دارائی
آقای سرلشکر جهانبانی وزیر جنگ
آقای مصطفی عدل وزیر فرهنگ
آقای یداله عضدی وزیر راه
آقای عبد الحسین هژبر وزیر پیشه و هنر بازرگانی

آقای احمد حسین وزیر کشاورزی
آقای فضل اله بهرامی وزیر پست و تلگراف و تلفن

اخبار خارجه

لندن - رادیو مسکوروزیکشنه طی برنامه مخصوص آلمان اظهار داشته که کار ارتش شانزدهم آلمان در ناحیه استارایا روسا ساخته شده

لندن - وزارت هوا پیمائی اعلام میدارد بمب افکنهای ما بر کار خانهای نزدیک پاریس که برای آلمانها مواد جنگی میرساند حمله برده کاراژ و اردوگاه را بمباران کرده دوهوا پیمای شکاری دشمن منهدم سه هوا پیمای ما نیز ناپدید شدند .

واشنگتن - وزارت جنگ آمریکا اعلام میدارد بر اثر حمله یکدسته از آتشبارهای ما که بیک هنگ پیاده نظام دشمن که در شمال ابوکای بسوی جبهه میرفت تلفات سنگین متحمل گردید ۲۲ کامیون حامل سربازان نابود شدند از منابع موثق خبر رسیده چنانکه ژنرال پک ارتور اطلاع یافت فرمانده نیروی ژابن در فیلیپین انتحار کرده آورده اند .

ظاهرا علت انتحار وی آن بوده که نیروی تحت فرمانده نتوانسته اند دفاع آمریکا را در باتاوایا و گرجیدور درهم شکنند .

مسکو - نیروی شوروی طی عملیات خود در جبهه لنین گراد در طی چند روز اخیر بالغ بر ۶۰۰۰ تن آلمانی را کشته اند واحدهای ارتش سرخ یکی از مراکز مقاومت دشمنرا بتصرف در آورده ۸ تانک ۷ توپ دواتومبیل زره پوش را نابود کرده اند .

لندن - بنا بمندرجات روزنامه های انگلیسی فرماندهی بزوی سرخ در جبهه ارل از ژنرال گودریان درخواست کرده که بدون هیچ شرط وقیدی تسلیم شود در این منطقه دو لشکر آلمانی را نیروی شوروی محاصره کرده است آلمانی ها از تسلیم شدن خود داری کرده اند بهمین نظر گمان میرود بکلی از بین بروند .

مسکو - اداره اطلاعات شوروی اعلام میدارد که از ششم فوریه تا پنجم مارس نیروهای ما در قسمت باختری جبهه چهل و سه ارا به جنگی ۲۸۵ توپ ۸۳ مین انداز ۴۹۱ مسلسل ۲۳۶ تفنگ مسلسل ۳۸۰۰ تفنگ عادی ۳۵ هوا - بیما ۲۹۴ کامیون ۱۸۹ موتوسیكلت ودوچرخه يك واگن مملو ازدوچرخه يك هزار ودوازده اسب ومقدار زیادی غنایم دیگر بدست آورده اند تلفات آلمانی ها در این ناحیه بالغ بر چهل هزار تن نفر است در این جبهه ۳۶۳ نقطه از دشمن پس گرفته شده است

چونکینک - دولت چین در چونکینک اعلام داشته است هفته گذشته طی جنگهایی که در جنوب استان سانتونک در گرفت ۵۰۰۰ ژاپنی کشته شدند جنگ در جنوب باختری سانسو و مرکز استان هویه نیز جریان دارد از این جا چینی ها حملات نیروی ژابن را دفع کرده تلفات سنگینی بدشمن وارد آورده اند .

کتاب کالبد گشائی قانونی

تالیف دکتر قلی باوندی

این کتاب نفیس نخستین بار است که بزبان فارسی تألیف گشته ومطالعه آن برای پزشکان و کارمندان اداره دادگستری وشهربانی ضروری است بقیمت ۲۰ ریال از کتابخانه سروش ویا از مطب شخصی «دکتر علی نور هاشمی» واقع در خیابان پهلوی ایتیان

سراب دن گلن مکتوب
بیز سراب و آلان بر آغوش
اهلی آذربایجان روز نامه سنین
دیریندن عاجزانه خواهش ایدیریک
که بیزیم بونیسکمللی مصیبت لرمزی
اوز روز نامه سینده درج ایتسونلر
بیله که بیز اشاغیدا امضا ایدنلر
گوردیکمز و یقین حاصل ایتدیگمز
معلومات لار دور :

وقتیکه سراب امنیه لری دزکاه
کندینه هجوم آور اولدی لار الهوردی
نی دوتوب او قدر دو گوب بی هوش
اولدی و بالا جا ایکی یاشیندا قیزی
آتالارین ایاغی آلتیبدا قالب الوبدر
و دیجان کندینی محاصر ایدوبلر
مشهدی فرمانت سلمانی نی دوتوب
ساغ گوزون چخادوبلار واسماعلین
وقهرمانین ، بابانین ومهدی نین
وقوجعلی نین وتمام آزاد خواهلارین
ایولرین غارت ایدوبلر و جوانلارین
لباسین سویوندوروب لوت جانینه
وروبلار یارالی حبسه سالوبلار
وصومعه کندینه هجوم ایدوب میرزا
یوسف ملانی دوتوب اون دورت
گولله ویروب لار ایکی گون جنازه
سی یرده قالب و ناموسینه تجاوز
ایدوبلر واونون اوغلون اولدوبلر
وقالانلارین دویه دویه یارالی حبسه
سالوبلار و تمام ایولرین غارت
ایدوبلر وقوجا کیشی لری دوتوب
سقالین یولوردیلار واسنق وارزق
وشاه باغی کندیندن چوخلی آداملار
حبس ایدوبلر نیچه نفر لرده حبسندن
قورتاروب تبریزه قاچوبلار و آلان

کندینده غارت خانه انباری درست
ایدوب ۳ حیاط غارتی نن دولدور -
بلار و نیچه دام اسیر دولدوروب
لار که اولوم حالنده آج وسرسیز
دولار .

خلاصه صفر آیین ۱۱ ده آلان بر آ -
غوشن مصیبتی تاریخده اولان مصیبتدن
شدید اولدی بیله که آیا تاریخده
شهادتین گوزلرین چخادوردیلار ؟
آیا ناموسه تجاوز ایدر دیلر ؟
یوخ ! اما جعفر آقا وحاجی مبرخلیل
دیجان مالکی خلقین ناموسینه توهین
ایدیر دیلر .

سلطان حلیمی رئیس امنیه
اون گون امر غارت ویروب و دیجان
وصومعه کندینن عورتلری اوشاخ -
لارین آتوب قاچیر دیلار . بعضی
بیوک ظلملر که بشریت عالمندن
خارج دوز قلم رفته گلوب اظهار
ایده بیلمرم .

ایندی آیا هیچ خبر آلان وار
که بونلارینه بونوع مظلوم اولوبلار
واللهی فقط آزادلوق وحقیقت یولندا
دیرلر که اوچ دولت ایراندا اتحاد
ایدوبلر که ظلم ظالمی رفع ایدلر
اما ۲۰ کوندر که بو باره ده شکایت
ویریلیر ولی ایندیبه کیمی متوجه
اولمیوبلار

بالاخره دمو کراسی طرفدار
لاریندن خواهش اولونور که بو
حادثه نی کشف ایدوب و ظلم لری
رفع ایتسونلر .

بر عده آلان بر آغوش و سراب
اهالیسی طرفندن

آگهی مناقصه

۱۱۸۴۹

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان ۳ و ۴ حمل چهارده صندوق ماشین آلات راکه وزن آن در حدود سه تن است از ایستگاه تبریز تا ایستگاه زنجان یا قزوین بمناقصه میگذازد طالبین با کسب اطلاعات مربوطه از کارپردازی این ناحیه پیشنهاد خود را تا ساعت ۹ صبح ۲۳ اسفندماه جاری بدفتر این ناحیه تسلیم وساعت ده صبح همان روز پیشنهادها خوانده میشود میتوانند در جلسه حاضر شوند .

آگهی مناقصه

۱۱۸۵۰

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان ۳ و ۴ تن سیمان ایرانی با مناقصه خریداری میکند طالبین با کسب اطلاعات مربوطه از کارپردازی ناحیه پیشنهادات خود را تا ساعت ۱۰ صبح ۲۳ اسفندماه جاری بدفتر این ناحیه تسلیم وساعت یازده صبح همان روز که پیشنهادها خوانده میشود میتوانند در جلسه حاضر شوند .

آذربایجان

| | |
|--------------------------------|---------------------|
| مدیر: ع. شهبازی | شماره ۴۵ - سال ۱۳۴۰ |
| سر دبیر: ا. شمس | ۴ شنبه ۲۰ اسفند ماه |
| عنوان تلگرافی | وجه آبونمان: |
| *(نا. آذربایجان)* | سالیانه ۸۰ ریال |
| جای اداره: خیابان تربیت کوچه | ششماهه ۵۰ ریال |
| بناهی روبروی دبیرستان پرورش | |
| *(ناشر افکار جمعیت آذربایجان)* | |

قیمت تک شماره در همه جا ۵۰ دینار بعد از سه روز در اداره بکریال

روزنامه آذربایجان از طرف یک جمعیت و برای رساندن مرام او بجامعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل مفاسد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد.

آذربایجان چه میخواهد و چه پامعنی میشوند؟

آذربایجان!! ای مرکز شهامت و فداکاری! ای پرورشگاه بزرگان ای مهد شرف و ادبا و فیلسوفان بزرگ توئی که همیشه جان بکف گرفته در راه استقلال و حفظ شرافت و ناموس ملت خود سرب بلاهای داخلی و خارجی بوده ای! توئی که در راه آزادی فدا کارهایی از خود بروز داده که اوراق و صفحات تاریخ آن خدمات برجسته ترا با خط طلائی ثبت نموده است.

یکی از مزایای پرافتخار این ملت باستانی است که همواره در ترقی این آب و خاک از هیچگونه فداکاری مضایقه ننموده است.

آذربایجان مدام ترقی ملت و میهن خویش را در راس آمال و آرزو های خود قرار داده و ادوار تاریخی پر عظمت خود را با شجاعت و جوان مردی و فداکاری و نیکنامی گذرانده است. این حقایق بهمه هموطنان گرامی واضح و آشکار است تا کنون آذربایجان آزادی کلیه هم میهنان را با ریختن خون هزاران جوانان رشید خود بدست آورده است! آذربایجانها بودند که لشکر استبداد محمد علی قاجار بدست سردار نامی خود شکست داد! انجمن آذربایجان بود که در سال ۱۳۲۷ جانشین انجمن شورای ملی کشور گردید! آری همه این ظفر بخونهای آذربایجان بدست آمد اگر آذربایجان از ظلمات بد گفته و یا از فشار اوامر مستبدانه و قوانین طاقت فرسا و زمامداران یادکاری دوره طلائی اظهار دلتنگی و شکایت مینماید نباید این دادخواهی را بانیات مغرضانه و مفسده آمیز توضیح و تفسیر کرد. ما میدانیم که برادران دیگر ما هم که در سایر شهرهای ایران میباشند همین طور مثل ما در چنگال قهارستم کاران پایمال شده و دچار هزاران فلاکتهای خانمانسوز میباشد و با مادر تحمل فشار و بدبختی همردیف میباشند و ما هیچگاه آنها را فراموش نمیکنیم و نخواهیم کرد!

بس کسانی که میان برادران ما تخم نفاق افکنده و میخواهند هر روز برنگی و هر ساعت بنیرنگی تظاهرات نموده، هموطنان ما را در ظلمت نفاق و پراکندگی بیفکنند و از نو شیوه مشوم خود را آغاز کرده بغارت مردم و بنای قصور و عیارات خود بکوشند آنان را مخاطب قرار داده و میکوئیم که دیگر این حضرات بمقصود شوم نخواهند رسید و آرزوهای دیرین خود را با خود بگور خواهند برد.

بار دیگر آذربایجان حقه بازیهای شما را فهنیده و گول نخواهند خورد تا شما از فرصت استفاده کنید و از آب گل آلود ماهی بگیرید!

هان ای بزرگان کشور اینقدرها سخت دل نباشید! و این جنایت ها را در باره این ملت نجیب و بزرگ روا ندارید و حق کشتی نکنید!! شما بجای اینکه با شتاب خود پی برده و در فکر اصلاح باشید اشخاص نادان و گمراه را و ادار بنوشتن مقالات بی سرو ته مینمایید و هو و جنجال راه انداخته، اذهاب برادران و هم میهنان ما را پریشان مکنید! آذربایجان رفع ظلم میخواهد!! آذر-بایجان تکلم برزبان مادری خود را مطالبه مینماید! آذر بایجان حق و عدالت میخواهد! آذربایجان آزادی ملت و وکلای برگزیده از طرف مردم را خواستار است.

جمعیت آذربایجان تا امروز نمیخواست این حرف را واضحتر بگوید که ای خائنین ملت و مملکت! با این حرفهای بوج و بی اساس بمیان برادران جدائی نیفکنید و برای خود هم میدان تازه باز نکنید: که آذربایجان و آذر-بایجانی تا حال هزاران امتحانات تاریخی در بردارد! شمائید وطن پرست دروغی شمائید که هر روز با یک لباس جلوه گر میشوید! شمائید دشمن این ملت پیچاره که هر روز با یک شکلی ظاهر شده و خون این ملت بدبخت رامیکدهاید! شمائید آن مامورینی که رشوتها گرفته

بقلم: محرم محمدلو هیتلر دشمن اسلام است!

۲۰ تبریزی

در مقاله پیش خونخواران قرن بیستم را برای خوانندگان گرامی کم و بیش شناسانده ایم اینک می خواهیم از ماهیت این خونخواران صحبت بداریم و دشمنی آنها را با آئین اسلام بازنمائیم. پیشوایان حزب نازی پس از آنکه بزرگترین دانشمندان جهان را از قلمرو خود تبعید نمودند.

اینشتین بزرگترین حکیم ریاضی مجبور بمهاجرت گردید و بر گسون دانشمند الهی محکوم به تبعید گشت و فوت نمود برای خود متفلسفین عجیب و غریبی گیر آوردند که از آنجمله اینچنین و روزنبرگ میباشند. اینچه در آخر عمر خود دیوانه شد و بعلت جنون در دارالمجانین فوت کرد اما روزنبرگ هنوز زنده است و مشغول فلسفه بافی است. متفلسفین هیتلری موجد نظریه منحوس عرق میباشند و میگویند نژاد آریا بهترین نژاد عالم است و آلمانی ها که بقیده خود زبده آریا نژادان هستند بایستی فرمانفرمای مطلق جهانیان گردند و دیگر نژادها برده آنان باشند.

هیتلر و فیلسوفانش دشمنان خون-خوار نژاد سامی که پیغمبر اسلام نیز از آن نژاد است میباشد بطوریکه اگر پیغمبران اسلام زنده بود بچکم هیتلر محکوم به اعدام یا تبعید میگشت! چنانکه اینشتین و بر گسون بجرم سامی نژاد بودن خارج چشم هیتلر گشتند.

پیغمبر اسلام با وجود اینکه از قبیله قریش بودند و این قبیله از هر حیث بر دیگر قبایل عربستان برتری داشت معینا پیغمبر مکرر میفرمودند

و دولت رارسوا و ملت را بیچاره کرده اید! حال هم اختلاف زبان را بنهانه نفاق قرار داده و اتصالا با آتش دامن میزنید! بقول شما آذربایجانی مادامکه زبان مادری خود را از دست نداده از ملت نیست.

آیا کسانی که این حرفها را نشر کرده و

فرق بین قرشی و حبشی نیست و همگان یکی است و همین نظریه مساوات بین اقوام مختلفه یکی از اسرار پیشرفت اسلام است اما فاشیست های خونخوار ایتالیا بطوریکه چند سال پیش دیدیم برای اینکه حبشیان بیچاره را برده خود نمایند میگفتند ایتالیا- نیما نجیب ترین! و بزرگترین! ملل عالمند و چون اهالی حبشه در مدنیت از آنها عقب ترند باید برده فاشیستها گردند. خوب آقای موسلینی خونخوار پس یونانها چه تقصیر داشتند؟ یونان که وطن افلاطون و ارسطو است یونان که زاد و بوم ارشیدس و فیثاغورت است و همه میدانیم که تمدن امروزی نتیجه زحمات آنها است گناه اینها چه بود که باعث شدید هزارها هزار یونانی در آتش فقر و فلاکت بسوزد و از گرسنگی و سرمای بار عدم رهسپار گردد. ما گفته ایم که آلمانیهای نازی و ایتالیایان فاشیست در خدعه و حقه بازی آفت خانمانسوز بشرند شاهد بر این مدعا کارهای هیتلر است همان هیتلری که دشمن پیغمبر مسلمین و خصم اسلامیان است هیتلر برای فریب مسلمین امر داده است در رادیوی برلین سرود عربی خوانده شود. خوب آقای هیتلر تو که واضح و آشکارا دشمن نژاد سامی هستی و مقصودی جز اسیر و برده نمودن آنان نداری چرا طرفداری از عربها میکنی و سرود عربی در رادیوی برلین خوانده میشود؟

اینست ماهیت خدعه و حیل شما فاشیستها! اینجاست تزویر عجیب نازیها.

مقاومت میکنند در ردیف وطن پرست و ملت دوست بشمار میروند؟ ما آن اشخاص را که با این کلمات نفاق آمیز میخواهند در میان ملت جدائی افکنند! خائن نامیده و نابودی آنها را سر لوحه خود قرار خواهیم داد!

بو شهرار (ای دست حق پشت پناهت بازآ) آهنگنده اولان آذربایجانین ملی نغمه سیدور که یغنجاق لاردا و کنسرتلرده ملیت روحین اویاتماق اوغروندا همیشه اوخونار :

آیی خلد هتی

دیه رلر که : بیرگون بیر کندلی
بیر آیی ایله دوست اولدی ، بیر برده
ایشله دیلر بیر برده گذراناق ایله دیلر .
چوخ ایشله ماخذان کندلی یورولدی
ویاتدی . آیی دا اونین باشی اوستنده
اوتوروب میچکرینی قووزدی . بیردن
میچکر کندلیه هجوم آور اولدیلا ،
آیی گوردی که میچکری بیر - بیر
قووب قورتارا بیلمیر . اودر که بیر
یکه داش گوتوروب کندلی نین اوزونه
قونات میچکری ووروب تولدیبرماخ
مقصدیله ، کندلینین باشنا چالدی .
نتیجه ده اوچ میچک کندلی ،
بیرده کندلینین باشی خورد - خشیل اولدی
بونا دیه رلر آیی نین خدمتی .
بو بیر نقل در . ایندی مراجعت
ویورون حقیقته .
طهراندا نشر اولونان «کوشش»
روز نامه سینین ۴۸۳۲ شماره سندمه
تانیمادیغی ، قابل اعتنا اولمایان برآدامین
طرفندن یازیلش « بیان حقیقت » مقاله
سینی که یازانی اسماعیل م . اقدم
در . آقای صفوی یه آیی خدمتی
ایتمشدر . یعنی « قاش قاییرماخ ایسته
دیگده گوزینی چخارتمشدر » معلومدر
که بیز بوجوابی اقدامه خیر « کوششه
ویرماخ فکرینده یوخ :
مقاله ده یازیلیر :
« ملت عبارتست از مذهب و
آداب و رسوم مقدسات مشترکه یک
ملت که در میان هم برشته های گوناگون
متصل باشد . »
بقول روزنامه بر مذهبده ، برآدمه
بر رسوم مقدسات ده اولانلار بر ملت
حساب اولونورلار .

آذربجان (۱) ای شیرلر ماواسی غیرتترین جوشقون اولان دریاسی شانلی بیوک بر ائللرین دنیاسی
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
چوخلی سویرم من سنون ائلیوی پاک توپرا قوی بو آنا دئیلیوی باغلاردا داغلاردا آچان گلیوی
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
افسوس خائنلر گلون سولدوردی آغاجلاروندان یاپراقون یولدوردی دردون غمون دنیا لری دولدوردی
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
اولادیون صبحی دونوب شام اولدی مین لره مسموم اولدی اعدام اولدی یاحبسده جان ویردی ناکام اولدی
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
بولم ندور آخر سنون تقصیرون وار دور همیشه کنده و زنجیرون هر دوره ده اولموش بیلنه تقدیرون
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
قانیاش توکر بو گوزلریم قان آغلار باغلا ندیقم زنجیر و زندان آغلار احوالیمه وجدانلی انسان آغلار
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
هیچ گورمدوق خوشگون طفولیتدن گوز آچمادوق هر گز غم و محنتدن چوخ یاخشی دور اولمک بیلنه ذلتدن
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
خائن بر انسانلار گریک محو اولسون بوقان ایچن خانلار گریک محو اولسون زنجیر و زندانلار گریک محو اولسون
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
چوقدور شرفلی جان ویرن اولادون قویمازلا گتسون یر اوزوندن آدون واردور سنون غیرتلی بیر اجدادون
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
اوغلانلارون بربر دوروب آر خاندا ناموسلی دور قدرتلی دور هر یاندا خوف ایتمریک هر گز بویانسا قاندا
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
حرمتلی غیرتلی رشیدیم سن سن یوخدور امیدیم هرامیدیم سن سن خوش گونلر ده ویردیق نویدیم من سن
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
سن سن گلم هیچ دونرم گلیمدن آیریلما راق بو سوو گلی ائلیمدن ال چکرم اولسم آنا دیلیمدن
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم
چوخ چوخ یاشا آذربجان اولادی دور باشلا اجدادون کیمی نریادی اولسون سوزین حریت و آزادی
آذربجان آذربجان ای جانیم سن سن منیم روحیم قانیم وجدانیم

(۱) آذربایجان کلمه سی بو نرته آذر بجان اوخونا چاقدر .

م . آ . آ . آ

بقیه ۳۰۳۰۰

صونرنجی دفعه ده دکتورین اصرار یله مریضخانه یه
گیتدیم . بورادا اتمش قانلی اسپاللی وار اییدی .
مستراح دا بر داچی سو تاپیلماز اییدی . اگر نوبته
دوراجاق اولسه ایترق دورت ساعتده مستراح نوبه -
سی چاتیشمازدی ! قانلی اسپال ومستراح نوبه سی ..
بوتون نتیجه سی بوتون یاتاخلار ، یوللار کشفات له
دلور اییدی .
مریضخانه حیاطندا بر بالا حوض وار اییدی .
قانلی ، کثافتلی مریض پالتارلارینی بو حوضه آتاردیلر
یویولاچاخ یمک بادیه لرینی ده بورایه آتاردیلار .
سونرا ایکی نفر بر طرفن ده بادیه لری گویا یووار
دیلار . حالسز مریضلرین غذاسینی اوغورلوردیلار
ئولنرین یاریسی آچاقدان اییدی .
اوتوز یاتاقلی اولان بو مریضخانه ده تیفوس
مرضنین باشلادیقی قیش موسمنده ۱۵۰ نفر یاتیردی .
بقیه سی وار

بزاره ده «ایت اولاخ سیاسی اولیایخ» دیردیله !
قصیرین صویو . رنگی یاشیل ، ایچینده هر -
جور کشفات حیوانات اولان بو مردار صو پهلو ی
استیداندان خطری اییدی . شاعر دییر که :
بر قطره ایچن چشمه پر خون فنا دان
باشین آلاماز بر دخی باران بلا دان
بو مردان بر دفعه ایچن قانلی اسپالی صاتن
آلاردی . یایدا هیچ میالنه سز قانلی اسپالندان گونده
اوچ کیشی تولوردی . سزه بر آزدا قصیرین مریض -
خانه سنندن بحث ایله بیم .
ظاهرا یاخشی بر منظره سی ، باغی اولان
بو مریضخانه ده فجاجت گورولمه مش بر درجه ده اییدی
طب پیسلیگن دشمنی در . بورادا عکسنه طب تیز -
لیگن دشمنی اییدی . یدی دفعه قانلی اسپال اولمشدم

یازان : احمد اسپالی
زندان خاطر دلریندن بر خلاصه
- ۳ -
بو ساده آدام اوغاری یاخشی درشونیردی .
همیشه فکر ایاردیگه آزاد اولماق آروات او شاعنه
و مخصوصا دوه لرینه قاووشماق . هر نه قدر اونو
دییردیله که سن سیاسی سن ، من سیاسی دوشمه ری
من چالوادار ، من بیچاره ترکمن جوانی ویردی .
دولتین سیاسی آدیله دوتدقلارینه قارشی ظلمی
حقسزلی او قدر آشکار ایدیگه ، اللی ، اتمش سابقه -
سی اولان زبر دست اوغریلاردا بزله دنانشماغی
تهلکه کی حساب ایردیلر . چونکه سیاسی عمرینین
صوننا قدر محو اولموش بر تیپ اییدی . پولیسین
تحقیرنه قارشیلیق « بابا بزکه سیاسی دگیلک »

یازان : ح . حق دینه

یارالی اوره گیمه درمان ایت - سو گیلی دیلیمه دگمه!

- ۳ -

بیله که نچه سطرلیک ساده بیر مکتوب یازماغا قادر اولمبورلار . اگر بو یازیق اوشاقلار آنا دیلینده یازوب اوخوماقا آشنا اولایدیلر ، اونلارین معلوماتی هیچوقت یادلاریندان چغیمیا جاقدی . ابتدائی مکتب قورتار- میش بیر تبریزی ، تحصیلاتی نی تعقیب ایلمه سه ده معلوماتی آرادان گیتنه جک در . اوندان اوتری که بوجوان مکتوب- لارین معمولی دیلینده یازماق ، ایلر- چه فارسی تحصیل ایلمیش لر کیمی گوجنوب زیقنوب ، دورت سطرلیک قوری بیر فارسی کاغذ یازماق برینه ، نچه صفحه شیرین ، آچیق روحلی بیر مکتوب توز آنا دیلینده قلمه گتیره جک ، توز دیلنده نشر اولنموش غزته لر اوخویا جاق و توز دیلنده یازیلیمیش رومانلار تاریخ- لر مطالعه ایلیه جک ، بو ترتیب ایله اونون معلوماتی دایما ایشلنوب اوسته- لنه جکدر . اگر بیز آذربایجان لیلارن تحصیلاتی، توز دیلیمزده اولما ، معارفی ترقیاتیمز نه قدر سریع اولما جاقدر ! بو اقدامین نتیجه سینده ، حتی بیر نفر سنتی ابره لیه گلمیش سواد سیز ، ایله که الفبائی اوگرندی بیر ایکی آی طرفنده یازماق اوخوماقا بلد اولوب ، سواد لی بیر شخص سایلا جاقدر .

انصاف ایلیون ، اوت بش ایل بوندان قاپاق که تیاتر لر تورکی دیلنده وریلردی ، خلق نه اشتیاقیله تماشاچه حاضر اولور دیلر ، اما بیر گوت یتشدی که بونی دا بیزیم ایچوت چوق گوردیلر و فارسی تیاتر ویرمگه باشلا- دیلر . بو تیاتر لر بیزیم نظریزده نه قدر سویوق و روحسیز اولماغی هامویا معنوم در ! نیجه نه اولدی ؟ - بو اولدی که هامی تیاتردان دوریلور و شیرو خورشید صحنه سینده اوزون مدت لر باغلی قانندی . تالقدا ، مدعی لر توز گوزلری ایله گوردیلر که آذربایجان دیلنده ویریلن تیاترلاردا ، هر دنه سالون آغزینا قدر تماشاچی لر ایله دولو اولوردی . بوندان آرتیق ، آذربایجان خلقی نه بویوک اشتیاقیله تبریزده نشر اولونان تورکی غزته لری اوخوبورلار ! من بیلمیرم

آلدادیجی پرچم دار واونون نچه نفر نادان باشماق جوتلیه نلری نچه گونشدن ایشق اولان بو حقیقتی دانوب ادعا ایلیر که آذربایجان خلقی نین توز دیل لرینه علاقه سی بوخودور ویا اولدیله نشر اولونان غزته لری اوخویایلمه یرلر؟ ایشدی اوشخصلر که عاطفه وقار- داشلق یولی ایله ایستلر بزم درد- لریمزه درمان ایله لر ، اجتماعی درد- لریمز چوقدر : حکیم سیز درمانسز قالان خسته لریمزه علاج ، آجلاریمز چوره ک ، ایش سیز جوانلاریمز ایش، گریده قالش معارفیزی آنا دیلین ترویجی ایله ، اوجوز کتاب لار طبع ایتمکله قاباغا آپارسینلار . داها ایش لرین بوشلیوب آنا دیلمیزی قطع اتمک ایچوت کوت پیچاق لرین داشا سورتمه سونلر !

بزم عزیز دیلمیز، اوزون عصر- لر طی نده دنیائین بویوک حادثه لرینه زعماً ، مقدس بیر ودیعه کیمی حفظ اولنوب . بو گوزل دیلین ، فضولی - راجی ، واقف ، صابر ، معجز کیمی آدلی شعر داهی لری وجوده گلیبدر؛ بیله بیر دیلی نچه آرادان آپارماق ممکن اولما بیلیر ؟ اگر ضلالت پرچشی اله آلیب هر طرفه گزدرین آلدادیجلار، یا گچن دوره ده ، مکتب محیطینده توز آنا دیل لرایله دانیشان معصوم اوشاق- لاری تشبه ایدن وجدا نسیزلار ، یا فارسی مامورلارین توجهنی جلب اتمک ایچون ، تابلولار دوزلدیب ، آذربای- یجان دیلینی تحقیر ایلمک آلهان فکر لر ، بیله خیال ایدیلر که بو گونجه حقیقت دوت اوزاق عیل لر ایله نچه میلیون بیلمتین دیلینی آرادان آپارماق ممکن اولما بیلر ، خطا بیر یول دوتوب- لار ! بوسه و سلی دیلین علاقه سی اوزون عصر لردن بو طرفه آذربایجان مرد اوغول لارین و قهرمان تیزلارین اور- کلرینده ایله بیر یو دوتوب که نه فانی بشرین دوا سز جلا دلنی ونه روزگارین حادثه لری اوننی منززل ایله بیلمیه - جکدر ؛ آذربایجان دیلی تولمه یین بیر دیل در !

بقیه ۲ نجی صفحه دن

آبی خدمتی !

دیبه لی مذهبی اسلام و آداب و مقدساتی بیزلرایله برابر اولان عربلر هدیلر ، افغانلار ، تورکلر ، تاتارلار و غیرلری ده ایرانلی درلار ؟ بز بیله ایرانلیلار راست کلمه- مشوخ ، اگر کوشش روزنامه سی تانیر- سه ، مرحمت ایدوب بزه ده نشان ویرسونلر .

مؤلف بر قدر ده تاریخدن بیور مشلاز . گورونور که تاریخ ایله ده آشنا- لیخلاری واردر .

بو یورورلار که مغوللار ایراندا فارس کتابلارینی یاندر دیقلا ری ایچون آذربایجانلی لار تر کجه دانشماق باشلا دیلر اگر مغوللار فارس کتابلارینی یاندر دیقلا ری ایچون بو حادثه آذربای- یجاندا باش ویروبدرسه ، بس نه ایچون خراساندا ، کرماندا ، فارسدا و ایرانین

باشقا یرلرنده آذربایجانجا دانشرلار ؟ دیبه لی فارس کتابلارینین مغوللار طر- فندن یاندر یلاماغین بو مسئله به دخلی بوخودور .

کوشش روزنامه سی و اونون یاز بیجیلاری : تاریخی بیس بیلیر سیز چوخ بیس بیلیر سز . او در که اجتماعی لوحه قاباغیندا غلطوز چیخیر .

سیزه مصلحت گور دوخ که بیله - بیله بیسواد سوزلر دانشوب توزو- زی بیحرمت ایتمه سوز ! « بیان حقیقتوز » بیان غلط اولدیقی ایچون عقلی باشندا اولان آذربایجان جوان لارینی سیزین او سوزوزه زیشخندایله گولدورور .

سیزین روزنامه اداره سینه ایتدیقوز آبی خدمتی آذربایجان ملتته لازم دگل . کوشش روزنامه سینه ایسه بر - سوزوموز وار : دشمن دانا بلندت میکند بر زمینت میزند نادان دوست غ - ش

اگهی مناقصه

۱۱۶۷۷

ناحیه راه آهن و کشتیرانی استان سوم و چهارم تدارک پارچه و لوازم لباس و دستمزد دوخت لباس و کلاه مامورین خود را بتفصیل پائین مطابق نمونه و نقشه که در کارپردازی ناحیه موجود است به مناقصه میگذارد :

- ۱- پارچه پشمی خاکستری رنگ مطابق نمونه ۱۲۵ متر
- ۲- « نخستی استری » » » ۶۰۰ متر
- ۳- کفش » » » ۱۷۰ جفت
- ۴- تکمه برنجی بزرگ باعلامات راه آهن » » ۸۵۰ دانه
- ۵- « کوشک » » » » ۱۷۰۰ »
- ۶- نشان کلاه و یقه اذیرنر » نقشه » ۱۷۰ »
- ۷- سج بیج » نمونه » ۲۴ جفت
- ۸- دستمزد دوخت اقسام نیم تنه و شلوار مطابق نقشه نخ و لانی وغیره با خیاط است ۱۷۰ دست
- ۹- دستمزد تهیه کلاه مطابق نقشه فقط پارچه روکر را ناحیه میدهد - ۱۷۰ دانه

داوطلبان یک یا چند قلم بالا میتوانند با کسب اطلاعات از کارپردازی تا ساعت ۹ صبح روز ۲۰ آذر ۲۰۲۰ پیشنهاد خود را به دفتر ناحیه تسلیم نمایند پیشنهاد دهنده باید حدود صدی پنج بهای پیشنهادی خود را بمنوان سیرده در صندوق این ناحیه بگذارد که اگر از پیشنهاد خود استنکاف نمود ویا در معامله تعلق کرد به سود ناحیه شود پیشنهادهای رسیده ساعت ۱۰ صبح روز ۲۰ آذر ۲۰۲۰ باز میشود و حضور پیشنهاد دهندگان آزاد و ناحیه در رد و قبول پیشنهاد ها مختار است .

آگهی

اینجانب دکتر علمی نور هاشمی که سابقا بعد از ظهرها از آقایان پذیرائی مینمودم اخیرا همه روز را (صبح ها از ساعت ۸-۱۲ ظهر و عصرها ۲-۷ بعد از ظهر) از مرضای محترم پذیرائی مینماید .



لیتوگرافی «اطلاعات»

بلکه قایتدی شاهیمیز

سوز گلیشی بلکه قایتدی شاهیمیز
 آمر اولوب تصادفا دوتدی نظرده کچمیشی
 اونداقاچان لارین بیرین سن اولاجاقسان آی کیشی
 سوز گلیشی بلکه قایتدی شاهیمیز
 قدرنی بیامه دیک عجب آخ نه گوزل زمانیدی
 ظلمی اگرچه گون کیمی بیز لره ده عیان ایدی
 سوز گلیشی بلکه قایتدی شاهیمیز
 مختصر او گیدن کیمی عالمی ایتدی لر خراب
 بیز هارا بوبلا هارا ولله اولور اورک کباب
 سوز گلیشی بلکه قایتدی شاهیمیز
 یئرلی بوروزنامه لر چکمه یورال اوتانمایور
 بورداکیلارکه هیچ هله مرکز ال آتایور
 سوز گلیشی بلکه قایتدی شاهیمیز

جواب :

بیس یاراماز عمللرین قورخولی بیر جزاسی وار
 داغ یخیلار، دولاردره، چون فلکین قضاسی وار
 انگلی سینار بیرده قایتسا شاهیمیز
 مین ماشینا (حکیم دابی) قاچماقا، سنده حاضر اول
 شاه لارا ایتمه یوب وفا دهرده بلر گناهیمیز
 انگلی سینار بیرده قایتسا شاهیمیز
 م. بی ری